

ТАТЬЯНА ИЛИЕВА

Кирилло-Мефодиевский научный центр  
Болгарской академии наук (БАН), София

**СИНТАКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТИПЫ  
И ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ  
МНОГОКОМПОНЕНТНЫХ СЛОВ  
В ДРЕВНЕБОЛГАРСКОМ И ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ  
ЯЗЫКАХ**

**КАТЕГОРИИ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ГЛАГОЛОВ**

Одной из характерных особенностей древнеболгарского языка и унаследовавшего его в более поздней литургической практике церковнославянского является значительное количество сложных слов в их лексическом составе. Преобладающее число этих слов имеет книжное происхождение. Их образцы заимствованы из византийского литературного языка или возникли в результате собственного словообразования по моделям, созданным древнеболгарскими авторами и распространившимся в церковнославянских текстах разных редакций и изводов.

Как один из основных способов образования наименования новых понятий в отдельные исторические периоды языка композиция была объектом исследования в разных аспектах (с точки зрения происхождения, сущности, семантики, структуры, словообразовательной и морфемной характеристики сложных слов, отношения к чужим образцам) многих ученых-палеославистов: А. Х. Востокова (Восток-ов 1863), Фр. Миклошича (Miklosich 1875), В. Ягича (Jagić 1898–1899), Э. Дикенмана (Dikenman 1934), А. Вайана (Vaillant 1948), А. М. Селищева (Селищев 1951), К. А. Мастрелли (Mastrelli 1952), А. Мейе (Мейе 1951), К. Шуманна (Schumann 1958), М. Н. Сперанского (Сперанский 1960), Л. В. Вялкиной (Вялкина 1964; Вялкина 1966), Р. Баура (Baur 1968), Ж. Ж. Варбот (Варбот 1969), Д. Коллара (Коллар 1969), Г. Д. Поля (Pohl 1970), Р. Цетта (Zett 1970), Р. М. Цейтлин (Цейтлин 1975; Цейтлин 1986), К. Черемисиной (Tchéremissinoff 1983), П. Арумаа (Arumaa 1985), Н. Молнара (Molnár 1964; Molnár 1985), Э. Благовой (Bláhová 1996), а в последнее время В. С. Ефимовой

(Ефимова 2007; Ефимова 2015; Ефимова 2015а; Ефимова 2016; Ефимова 2018; Ефимова 2019; Ефимова 2020; Ефимова 2020а). В болгарской лингвистике этой проблематикой занимались С. Младенов (Младенов 1979), А. Давидов (Давидов 1993а; Давидов 1993б), Р. Станков (Станков 1994), М. Спасова (Спасова 1999), Т. Мострова (Мострова 2004; Мострова 2007) и др.

Фундаментальное значение для разъяснения этого вопроса имеют два монографических исследования Р. М. Цейтлин, посвященных лексике древнеболгарских письменных памятников (Цейтлин 1977; Цейтлин 1986), которые до сих пор остаются наиболее полным и систематическим описанием категории сложных слов в первом литературном языке славян.

Предметом настоящей публикации являются имена существительные и глаголы с тремя компонентами в своем составе<sup>1</sup>, засвидетельствованные в древнеболгарском и церковнославянском языках<sup>2</sup>. Исследование основано на лексическом материале, эксцерпированном из основных палеославистических лексикографических трудов:

- СтбР Старобългарски речник. Т. I. София, 1999; Т. II. София, 2009. Отг. ред. Д. Иванова-Мирчева;
- СС Старославянский словарь (по рукописям X–XI вв. Под редакцией Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. М., 1994;
- Микл Miklosich F. *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum*. 2. Neudruck der Ausgabe. Wien, 1862–1865. Scientia Verlag Aalen, 1977.

<sup>1</sup> В дальнейшем изложении для обозначения этих образований я использую названия *полином* и *многочлен*.

<sup>2</sup> Здесь я не буду останавливаться на многочленах с составным числом в позиции компонента А или Б типа *пятьдесатоначалъникъ* или *срѣдопятьдесатъница* из-за парадигматического характера многокомпонентных составных чисел. *Composita* с компонентом-именем числительным я рассматриваю в другом месте (Илиева 2016). Вне поля зрения остаются также образования с предложным выражением в позиции компонента А или Б сложного слова – например, *въименомѣстѣство* (МДРЯ), *въпрѣвъзлѣганіе* (SJS), *върассѣльновъходъникъ* (СДРЯ), *въроуцѣлѣтиѣ* (ЦСлР), *въ(мѣ)стодавніѣ* (Микл). Они будут прокомментированы в другом месте.

- МДРЯ Срезневский И. И. Словарь древнерусского языка. Т. I–III. М., 1989 (репр. изд. = *Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка*. СПб., 1893–1912. Т. I–III).
- SJS Slovník jazyka staroslověnského. Praha, 1958–1994.

В анализе учитывается теоретическое положение, что структурное значение словосложения, как и любой языковой единицы, семантически и функционально расчлененной, представляет собой не простую сумму лексических значений его составных единиц, а взаимодействие между ними на основе определенных предикатных отношений (Кацнельсон 1965: 65 и сл.). Содержание номинации (процесса создания определенного названия) всегда является конденсацией значения предложения, и поэтому формирование словообразовательной модели можно представить в качестве последовательного процесса трансформации предложения и, конкретнее, предложения определенного типа в однословное название. Таким образом, посредством сопоставления компонентов, участвующих в сложении, и членов предложения, до которых данное сложение можно развернуть, и, точнее, семантических ролей, которые члены предложения выполняют, можно было бы установить синтаксико-семантический мотивационный образец каждой из словообразовательных моделей, а отсюда и разные номинационные типы композитов.

Группу сложений можно отнести к одной словообразовательной модели общего грамматико-семантического номинационного типа, если они имеют: одинаковую понятийную структуру, одинаковую ономаσιологическую структуру, одинаковую лексико-грамматическую категорию производящих основ и одинаковый словообразовательный формант.

Под понятийной структурой слова понимается организация сем в семеме, однако не с точки зрения их конкретного содержания, а согласно их инвариантной общесемантической характеристике. Например, признаки предмета, действие, свойство, количество, время, место и т. д. являются лишь идеальными сущностями и обобщениями ряда конкретных сем в составе отдельных сложений.

Под одинаковой понятийной структурой группы словосложений понимается одинаковый состав номинационных признаков, при этом одинаковость снова рассматривается на категориальном, а не на индивидуальном уровне значения отдельного слова. Например, сложе-

ния винопиистволюбитель и виноградосъбиратель имеют одинаковую понятийную структуру, так как их понятийное содержание состоит из одних и тех же инвариантных сем: 'лица – действия – предмета'.

На последующем этапе процесса номинации состав номинационных признаков категоризируется в зависимости от существующих в языке ономасиологических категорий<sup>3</sup>.

В зависимости от того, каким образом информация типа предложения трансформируется в словообразовательном процессе, каковы состав номинационных признаков и ономасиологической категории, в эксцерпированном словарном массиве были идентифицированы разные типы многокомпонентных сложных слов категорий существительных и глаголов.

Мы исходим из предварительной рабочей гипотезы, что слова из рассматриваемой группы подчиняются правилу, которое касается и двухкомпонентных именных, и, соответственно, глагольных образований – они характеризуются единством значения и соотносятся в лексико-грамматической системе древнеболгарского, респ. церковнославянского языка с существительными (глаголами).

Наши предварительные наблюдения показывают, что трехкомпонентные композиты могут иметь биномную (двоичную) или триномную (троичную) конструкцию. Двоичная конструкция является комбинацией двух компонентов, один из которых – двухсложное слово, существующее самостоятельно в языке<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> В индоевропейских языках существуют три основные ономасиологические категории – предметность, признаковость и процессуальность. Известно, что формирование нового слова происходит на основе наиболее общих грамматических классов, представленных в языке, – частях речи (это так наз. лексико-семантические категории. – *Т. И.*). Явление или объект, которые следует назвать, включается первоначально в определенный понятийный класс, имеющий в данном языке свое категориальное выражение, а затем в рамках этого класса определяется какой-нибудь признак. В производных словах ономасиологическая категория остается неразложимой на составные части с точки зрения своего названия. В производных словах, словосложениях и словосочетаниях ономасиологическая категория разложима на составные части – она дана эксплицитно.

<sup>4</sup> В целях разграничения главные компоненты многочлена обозначены прописными буквами (А и Б), а строчными в скобках (а) и (б) – второраз-

Что касается синтаксических отношений между элементами А и Б, многокомпонентные слова с бинарным строением подчиняются правилам двухкомпонентных композитов. И здесь первый ингредиент обычно вторичен, а второй – первичен. Отношения между А и Б могут быть объектными, атрибутивными, притяжательными. Наличие сложной основы в составе композита соответствует синтаксическому расширению мотивирующей фразы, которое может происходить за счет использования какого-либо определения или обстоятельства, составного сказуемого, сочинительно связанных однородных частей исходного предложения и т. д.

Конструкция тринома является комбинацией трех отдельных компонентов, т. е. в составе многокомпонентного сложения нет присутствия готового композита.

### ЭМПИРИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ

Ниже в алфавитном порядке приводим каждое из выделенных слов с грамматическими пометами, его лексическим значением и иллюстративным примером (если такой приведен в словаре, используемом в качестве источника). Указывается также, где оно документировано и откуда эксцерпировано, приводятся его греческие соответствия. После этого определяем лексические параметры новосоставленного многокомпонентного сложения и входящего в его состав двучленного композита<sup>5</sup>, а именно:

- Грамматико-семантический тип<sup>6</sup>

---

рядные, т. е. те, которые являются частью включенного в состав поликомпонентного слова-сложения. С той же целью в формуле словообразовательной модели используем квадратные и круглые скобки.

<sup>5</sup> Графически вторичность двучлена, входящего в состав многочлена, отражается отступом справа.

<sup>6</sup> Этот параметр определяется типом семантико-синтаксических зависимостей в образованном сложном существительном. Отдифференцированы следующие типы отношений:

А. Подчиненное отношение – когда компоненты, называющие понятие, синтаксически неравноправны и связаны между собою как определяемые и определяющие. Один из компонентов (обычно второй) – это главный элемент в композиции, несущий в себе основное значение сложного слова. Дру-

- Лексико-грамматический класс<sup>7</sup>
- Семантическая категория<sup>8</sup>
- Номинационные признаки<sup>9</sup>

---

гой компонент (обычно А) является объяснением главного, конкретизирующим его. Здесь выделяются:

(а) Дополнительный тип или *Composita objectiva*, у которых подчиненный компонент в полиноме по функциям соответствует дополнению, чаще всего прямому;

(б) Определительный тип или *Composita determinativa*, у которых первый (подчиненный) компонент в полиноме по функциям соответствует определению;

в) Обстоятельный тип – первый (подчиненный) компонент в полиноме по функциям соответствует какому-то обстоятельству.

Б. Сочинительная связь – когда компоненты синтаксически равноправны. Через сочетание в полиноме двух слов означает единое понятие, содержащее признаки понятий, обозначенных двумя полными компонентами.

Если в позиции компонента А ставится сложное слово, то в наиболее частом случае компонент (б) включенного сложного слова является подчиненным первой степени компоненту Б сформированного таким образом нового полинома. Соответственно компонент (а) подчиняется компоненту (б) компонента А, то есть он является подчиненным компоненту Б полинома следующей степени.

<sup>7</sup> Этот параметр показывает частеречную принадлежность полинома и, соответственно, включенного в него двучлена – будь то существительное, прилагательное, глагол или наречие.

<sup>8</sup> Этот параметр указывает принадлежность данного многокомпонентного существительного и, соответственно, входящего в него двучленного компонента, к классу конкретных или абстрактных названий разных сущностей – материальных или нематериальных (явлений, свойств, величин, признаков, действий). Выделяются: *Nomina concreta / abstracta / actionis et resultativa / agentis* и т. д. При анализе отдельных многочленов, где кажется необходимым, мы указываем в скобках тип обозначаемой сущности.

<sup>9</sup> Номинационным называется тот признак, который является основой внутренней формы слова и посредством которого названо соответствующее понятие. В номинации новых слов обычно присутствуют следующие признаки:

- Ономаσιологическая категория<sup>10</sup>
- Мотивирующая фраза<sup>11</sup>
- Словообразовательный тип<sup>12</sup>

о Номинационный признак ‘сущность’, базовый для концептуального содержания каждого субстантивного десигната. Он является его инвариантным обозначением, независимо от того, представляет ли собой указанный им денотат реальный материальный объект (предмет, живое существо) или идеальный (чувство, отношение, собственность и т. д.).

о Номинационный признак ‘действие’ (с его разновидностями ‘состояние’ и ‘экзистенция, существование’) является базовым для концептуального содержания каждого глагольного десигната, в том числе и для отглагольных существительных на -ние, которые принимаются за часть парадигмы глагола. Этот признак представляет их инвариантное обозначение, независимо от их конкретной семантики (например, глаголы, обозначающие эмоции, выражают отношение к объекту, а не действие с ним).

о Номинационный признак ‘лицо и действие / состояние’ – это инвариантный признак наименований лиц, мотивированных глагольной основой.

о Номинационный признак ‘признак’ с точки зрения обобщенного концептуального содержания – это инвариантная характеристика любого адъективного десигната, а ‘признак действия (состояния)’ представляет инвариантное обозначение наречий.

<sup>10</sup> Этот параметр показывает соотношение языковых единиц с экстралингвистическими предметными рядами как их обозначениями (Языковая номинация 1977); выявляет осмысление объекта и формирование представления или понятия о нем в ходе предметной и / или познавательной активности человека. Ономаσιологическое категориальное деление имен соответствует действительному категориальному делению в объективной реальности.

<sup>11</sup> Этот параметр показывает взаимосвязь между номинацией и предикацией. Поскольку словообразование осуществляется при помощи специальных средств и моделей словообразования как переход от суждения об обозначаемом к его обозначению лексической единицей, то содержание каждого многокомпонентного существительного может быть выражено через расширенную фразу, так наз. мотивирующую фразу.

<sup>12</sup> Словообразовательная категория строится на основе так наз. ономаσιологических категорий (Dokulil 1962: 29–49) с учетом морфологической характеристики мотивирующих основ. Соответственно словообразовательный

• Модель<sup>13</sup>

Компоненты многочлена указываются прописными буквами А и Б, а компоненты входящего в его состав двучлена – строчными буквами (а) и (б). Их лексико-грамматический класс отмечается нижним правым индексом к соответствующей букве. Когда компонент Б полинома представляет собой независимо существующее односложное слово – например, существительное от глагольной основы, словообразующий формант, характеризующий его словообразовательный тип, указывается в формуле модели в круглых скобках как нижний правый индекс к соответствующей букве после указания исходящей основы (см. виноград<sub>а</sub>осъбира<sub>т</sub>ель). Когда компонент Б полинома представляет собой независимо существующее слово из двух частей, полученное путем сложного суффиксального образования, то есть с компонентом (б), который не существует самостоятельно, словообразующий формант записывается тоже в круглых скобках в нижнем индексе, но в рамках квадратных скобок, заключающих компоненты (а) и (б) включенного композита (см. многомило<sub>с</sub>ръди<sub>е</sub>). Когда двухсложный несамостоятельный компонент Б полинома получает суффикс при образовании трехсложного состава, словообразовательный формант записывается после знака ‘+’ на уровне строки, без скобок (см. любове<sub>л</sub>ико<sub>д</sub>ньник<sub>ъ</sub>).

тип в мотивированных словах имеет три обязательных компонента: единство ономазиологической структуры, единство лексико-грамматической характеристики словообразовательной основы и единство словообразовательного форманта.

<sup>13</sup> Под словообразовательной моделью понимается шаблонная схема словообразования, которая напрямую зависит от состава производного – основы и форманта.

Словообразовательный тип и модель полинома определяются в зависимости от семантико-морфологических особенностей опорного слова. Таким образом, многокомпонентное существительное *благонравно-учитель* является наименованием лица мужского рода, как и опорное слово в его составе *учитель*. Соответственно, *виноград<sub>а</sub>одъблани<sub>е</sub>* принадлежит к словообразовательному типу отглагольных имен среднего рода на -ние аналогично слову *дъблани<sub>е</sub>*, которое входит в состав его как компонент В; *грѣхолоубѣство* принадлежит к словообразовательному типу своего опорного слова – отвлеченного существительного среднего рода *дѣство*.



Если композитов, объединенных общим компонентом А, имеется больше, чем один, лексические параметры композита-ингредиента рассматриваются после лексических параметров последнего полинома (см. группы с компонентом А *βλαγονηρω-* и *βινωηραδδ-*).

*βλαγονηρω-*творение, -иη *ср.* Создание или внедрение добрых нравов: Прол. ноябрь. 13. Греч. *ἀρετοπραγμασία*. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Семантическая категория: Nomen actionis et resultativum с вторичной абстракцией.

Номинационные признаки: ‘действие – сущность (свойство) – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘название действия, направленного на идеальный объект (свойство) с определенной качественной характеристикой’ (каузативная семантика).

Мотивирующая фраза: сказуемое – прямое дополнение – качественное определение прямого дополнения: создать добрые нравы, воспитывать в добродетели.

Словообразовательный тип: -ε-ние. Композиция через соединительную гласную.

Модель: А<sub>сomp</sub> (а<sub>прил</sub> + б<sub>сущ</sub>) + Б<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -ение)

Бином: в позиции компонента А полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное *βλαγονηρω*иε ‘добродетель’, греч. *ἀρετή*.

*βλαγονηρω-*учение, -иη *ср.* Доктрина моральных правил, нравственное учение; этическая система: Прол. Ноябрь. 13. Греч. *χρηστοθήεια*. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Семантическая категория: Nomen actionis et resultativum с вторичной абстракцией.

Номинационные признаки: ‘действие – сущность (свойство) – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘название действия, направленного на объект (свойство) с определенной качественной характеристикой’ (каузативная семантика).

Мотивирующая фраза: сказуемое – дополнение – качественное определение дополнения: учить доброму нраву.

Словообразовательный тип: -ε-ниε. Композиция через соединительную гласную.

Модель: А<sub>сопр</sub> (а<sub>прил</sub> + б<sub>сущ</sub>) + Б<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -ение)

Бином: в позиции компонента А полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное *βλαγονηριαιε* ‘добродетель’, греч. *ἀρετή*.

*βλαγονηριαιε-ουχιταιε*, -ηα м. Учитель добродетелей, нравоучитель: Прол. ноябр. 13. Греч. *διδάσκαλος τῶν ἀρετῶν*. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Семантическая категория: Nomen agentis.

Номинационные признаки: ‘лицо и действие – сущность (свойство) – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘лицо, совершающее действие, направленное на объект (свойство) с определенной качественной характеристикой’.

Мотивирующая фраза: подлежащее – сказуемое – прямое дополнение – качественное определение дополнения: кто учит доброму нраву.

Словообразовательный тип: -тєль. Композиция через соединительную гласную.

Модель: А<sub>сущ сопр</sub> (а<sub>прил</sub> + б<sub>сущ</sub>) + Б<sub>сущ</sub> (гл + Suf -тель).

Бином: в позиции компонента А полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное *βλαγονηριαιε* ‘добродетель’, греч. *ἀρετή*.

*Лексические параметры включенного композита* *βλαγονηριαιε*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Лексико-грамматический класс<sup>14</sup>: имя существительное.

<sup>14</sup> Здесь мы не указываем отдельно для каждого полинома его лексико-грамматический класс, потому что это указано в самом подзаголовке статьи. Лексико-грамматические классы указаны только для включенных в полиномы композитов, так как они могут быть разными по отношению к их частеречной принадлежности.

Семантическая категория: Nomen attributivum.

Номинационные признаки: ‘сущность (свойство) – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘наличие атрибутивного свойства с определенной качественной характеристикой’.

Мотивирующая фраза: определяемое + определение.

Словообразовательный тип: -иѣ / -ѣство. Композиция через соединительную гласную.

Модель: а<sub>прил</sub> + б<sub>сущ</sub> + -иѣ / -ѣство.

благочѣстивьно-мѣдѣствовати, -ствоуѣѣ, -ствоуѣши *несов.* Благочестиво думать / мыслить, правильно исповедовать веру, быть православным. Мин. авг. 16 кан. п. 5. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Лексико-грамматический класс: глагол.

Семантическая категория: глагол мыслительной деятельности.

Номинационные признаки: ‘действие – образ действия’.

Ономасиологическая категория: ‘совершать действие определенным образом’.

Мотивирующая фраза: сказуемое – обстоятельство образа действия.

Словообразовательный тип: -ѣствовати. Verba denominativa.

Модель: А<sub>нареч. comp</sub> + Б<sub>гл</sub>

Бином: в позиции компонента А полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – наречие благочѣстивьно.

благочѣстиво-дѣлатель, -ѣ м. Тот кто совершает благочестивые дела. Поуч. Вл. Мон. МДРЯ.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Семантическая категория: Nomen agentis.

Номинационные признаки: ‘лицо и действие – предмет и признак – предмет и признак’.

Ономасиологическая категория: ‘человек, совершающий дела (а) и дела (б), названные по их качественным характеристикам’.

Мотивирующая фраза: подлежащее – сказуемое – прямое дополнение – прямое дополнение (сочинительно связанные субстантивированные имена прилагательные): Кто совершает добрые и честные дела.

Словообразовательный тип: -тель. Композиция через соединительную гласную.

Модель: А<sub>прил сопр</sub> (а<sub>прил</sub> + б<sub>прил</sub>) + Б<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -тель)

Бином: в позиции компонента А полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – прилагательное благочъстьнъ.

*Лексические параметры включенного композита* благочъстьнъ

Грамматико-семантический тип: ‘перечисляющий тип сложений’ с равноправными, не зависящими друг от друга компонентами, однородными частями мотивирующей синтагмы: благо и чъстьно / блага и чъстьна.

Лексикограмматический класс: имя прилагательное.

Семантическая категория: Adjectivum qualitatis pro substantivo.

Номинационные признаки: ‘предмет – признак – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘наименование объективированного атрибутивного свойства’.

Мотивирующая фраза: О и О (сочинительно связанные субстантивированные имена прилагательные).

Словообразовательный тип: -ьнъ. Композиция через соединительную гласную.

Модель: а<sub>прил</sub> + б<sub>прил</sub>

вельбоуѣдо-парѣдоуѣсъ, -а м. Вид пантеры. КозмаИнд. Греч. καμηλο-πάρδαλις. МДРЯ.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: перечисляющий тип сложений, с равноправными, не зависящими друг от друга компонентами.

Семантическая категория: Nomen concretum (зооним).

Номинационные признаки: ‘сущность (животное) – сущность (животное)’.

Ономасиологическая категория: ‘название объекта, в данном случае животного, являющегося одновременно двумя видами животных – А и В’.

Мотивирующая фраза: субъект А и субъект Б (сочинительная связь).

Словообразовательный тип: гибридное слово с первым и вторым компонентами разного происхождения.

Модель: А<sub>сущ сопр</sub> (а<sub>прил</sub> + б<sub>гл</sub>) + Б<sub>сущ</sub>

**Бином:** в позиции компонента А полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – вель-бѣдъ, от псл. \*velbōdъ. Этимологически это слово определяется как древнее заимствование из готского языка (гот. ulbandus), переосмысленное в праславянском как композит из вель- (< велии, великъ) и -бѣд- (< были) ‘тот, кто большой’ (Фасмер I: 293).

*Лексические параметры включенного композита* вельбѣдъ

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Лексикограмматический класс: имя существительное.

Семантическая категория: Nomen concretum (зооним).

Номинационные признаки: ‘предмет – признак – состояние (наличие)’.

Ономасиологическая категория: ‘наименование объекта по его качественным характеристикам’.

Мотивирующая фраза: сказуемое – определение сказуемого.

Словообразовательный тип: бессуффиксное образование, без соединительных гласных.

Модель: а<sub>прил</sub> + б<sub>гл</sub> (велии + вѣдъ (< были) ‘тот, кто большой’).

виноград-о-дѣлание, -ниѣ *ср.* Виноградарство, виноделие: Акад. Греч. ἀμπελοουρία. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Семантическая категория: Nomen actionis.

Номинационные признаки: ‘действие – сущность – сущность’.

Ономасиологическая категория: ‘наименование действия, направленного на объект, названный по его отношению к другим объектам, его однородным составляющим’.

Мотивирующая фраза: сказуемое – прямое дополнение – несогласованное определение родительного падежа к прямому дополнению: обрабатывать сад виноградных лоз (виноградник) / обработка сада виноградных лоз (виноградника).

Словообразовательный тип: -л-ниѣ. Композиция через соединительную гласную.

Модель: А<sub>сущ</sub> comp (а<sub>сущ</sub> + б<sub>сущ</sub>) + Б<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -ание).

виноград<sub>о</sub>-сѣбираниѣ, -иѣ *ср.* Сбор винограда: Акад. Греч. τρύγη-τος. ЦСлР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Семантическая категория: Nomen actionis.

Номинационные признаки: ‘действие – сущность – сущность’.

Ономасиологическая категория: ‘название действия на объект, который определяется по отношению к другим объектам, его однородным составным частям’.

Мотивирующая фраза: сказуемое – прямое дополнение – несогласованное определение в приименном родительном падеже к прямому дополнению: сбор сада виноградных лоз.

Словообразовательный тип: -а-ниѣ. Композиция через соединительную гласную.

Модель: А<sub>сущ comp</sub> (а<sub>сущ</sub> + б<sub>сущ</sub>) + Б<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -ание).

Бином: в позиции компонента А полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное виноградъ.

виноград<sub>о</sub>-сѣбиратѣль, -ѣ *м.* Сборщик винограда: Акад. Греч. τρυγητήρ. ЦСлР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Лексикограмматический класс: имя существительное.

Семантическая категория: Nomen agentis.

Номинационные признаки: ‘лицо и действие – сущность – сущность’.

Ономасиологическая категория: ‘лицо, совершающее действие на объект, который определяется по отношению к другим объектам, его однородным составным частям’.

Мотивирующая фраза: подлежащее – сказуемое – прямое дополнение – несогласованное определение прямого дополнения (род. п.): кто собирает плоды сада виноградных лоз.

Словообразовательный тип: -тѣль. Композиция через соединительную гласную.

Модель: А<sub>сущ comp</sub> (а<sub>сущ</sub> + б<sub>сущ</sub>) + Б<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -тель).

Бином: в позиции компонента А полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное виноградъ.

*Лексические параметры включенного композита* виноградъ

Грамматико-семантический тип: Compositum attributivum.

Лексикограмматический класс: имя существительное.

Семантическая категория: Nomen concretum.

Номинационные признаки: ‘сущность (результат действия) – сущность’.

Ономасиологическая категория: ‘название конкретного объекта, атрибутированного по составляющим его элементам’ – сад виноградных лоз (виноградник).

Мотивирующая фраза: определяемое – несогласованное определение (род. п.).

Словообразовательный тип: бессуффиксное образование √Ø-ъ. Композиция через сращение.

Модель: а<sub>сущ</sub> + б<sub>сущ</sub> (< гл/Ø-ъ).

винопиество-любитель, -ѧ м. Кто любит пить вино, пьяница. Без ссылки на источник. Греч. οἰνόφλυξ. Микл.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Семантическая категория: Nomen agentis.

Номинационные признаки: ‘лицо – действие – предмет’.

Ономасиологическая категория: ‘лицо, проявляющее отношение к совершению определенного действия на данный объект’.

Мотивирующая фраза: подлежащее – сложносоставное сказуемое (= Б + б) – прямое дополнение (= а): кто любит пить вино.

Словообразовательный тип: -тель. Композиция через сращение.

Модель: А<sub>сущ</sub> comp (а<sub>сущ</sub> + б<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -ство) + Б<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -тель).

Бином: в позиции компонента А полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное винопиество.

*Лексические параметры включенного композита* винопиество

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum

Лексикограмматический класс: имя существительное.

Семантическая категория: Nomen attributivum.

Номинационные признаки: ‘свойство – действие – предмет’.

Ономасиологическая категория: ‘название характерного (обычного) действия на объект’.

Мотивирующая фраза: сказуемое – прямое дополнение.

Словообразовательный тип: -ьство. Композиция через сращение.

Модель: а<sub>сущ</sub> + б<sub>гл</sub> + -ьство.

всье-нощѣдньствиѣ, -иѧ *ср.* Весь день и ночь: Треб. л. 306. Греч. τὸ ὄλον νυχθήμερον. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Семантическая категория: Nomen abstractum.

Номинационные признаки: ‘сущность – сущность – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘наименование абстрактной двух-частной сущности (сегмента времени) с определенной количественной характеристикой’.

Мотивирующая фраза: определяемое + определение, выраженное в конкретном случае через обобщающее местоимение всье со значением целостности – всю ночь и весь день.

Словообразовательный тип: -ьствиѣ. Композиция через сращение как результат юктапозиции между А и Б.

Модель: А<sub>мест</sub> + Б<sub>сопр</sub> [а<sub>сущ</sub> + б<sub>сущ</sub> (Suf -ьствиѣ)].

Бином: в позиции компонента Б полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное нощѣдньствиѣ.

*Лексические параметры включенного композита* нощѣдньствиѣ

Грамматико-семантический тип: перечисляющий тип сложений, с равноправными, не зависящими между собой компонентами, однородными частями мотивирующей синтагмы: ночь и день.

Семантическая категория: Nomen abstractum.

Номинационные признаки: ‘абстрактная сущность (сегмент времени) – абстрактная сущность (сегмент времени)’.

Ономасиологическая категория: ‘наименование абстрактной двух-частной сущности (сегмента времени)’.

Мотивирующая фраза: сочинительная связь ночь и день.

Словообразовательный тип: -ьствиѣ.

Модель: а<sub>сущ</sub> + б<sub>сущ</sub> + ьствиѣ.

всьесильно-дѣтель, -ѧ *м.* Тот, кто все силен все выполнять и осуществлять: Тр. п. Вел. суб. кан. п. 4. Греч. πανσθενουρός. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.



Семантическая категория: Nomen agentis.

Номинационные признаки: ‘лицо – действие – признак – степень’.

Ономасиологическая категория: ‘Кто совершает какое-то действие и для которого характерен признак в той или иной степени’.

Мотивирующая фраза: определяемое – определение – пояснение степени.

Словообразовательный тип: -тель. Композиция через соединительную гласную.

Модель: А<sub>прил</sub> сопр (а<sub>мест</sub>+б<sub>прил</sub>) + Б<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -тель)

Бином: в позиции компонента А полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – прилагательное вьсесильнъ.

*Лексические параметры включенного композита* вьсесильнъ

Грамматико-семантический тип: Compositum elativum.

Лексикограмматический класс: имя прилагательное.

Семантическая категория: Adjectivum qualitatis.

Номинационные признаки: ‘степень – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘качественная характеристика, проявляющаяся в определенной степени’.

Мотивирующая фраза: определение – определение признака по количеству и степени.

Словообразовательный тип: -ьнъ. Композиция через соединительную гласную.

Модель: а<sub>мест</sub> + б<sub>прил</sub>.

грѣхо-любо-дѣйство, -а ср. Грех, блуд, разврат: Прол. сент. 11. Греч. ἀμαρτία. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Семантическая категория: Nomen attributivum.

Номинационные признаки: ‘свойство – отношение – действие – предмет’.

Ономасиологическая категория: ‘название присущего действия на объект с определенным признаком’ – расширение категории ‘название действия на объект’.

Мотивирующая фраза: Если воспримем композит грѣхо-любо-дѣйство как трином, в таком случае, при описательной передаче

этого слова компонент Б, являющийся семантическим ядром фразы, преобразуется в сопряженный глагол ‘Я люблю’, компонент В – в инфинитив в дополнительной функции ‘делать, совершать’ к глаголу ‘люблю’, а компонент А – в прямое дополнение к инфинитиву: ‘любить совершать грех’. Во втором случае, если воспримем  $\gamma\rho\upsilon\chi\omicron\lambda\upsilon\beta\omicron\delta\acute{\iota}\sigma\tau\upsilon\upsilon\omicron$  как бином, мотивирующая фраза состоит из сказуемого и прямого дополнения к нему: ‘совершать грех любовью’ / ‘совершать греховную любовь’.

Словообразовательный тип: -ьство. Композиция через соединительную гласную.

Модель:  $A_{\text{сущ}} + B_{\text{сущ}} [a_{\text{гл}} + b_{\text{сущ}} (< \text{гл} + \text{Suf} \text{-ьство})]$  или  $A_{\text{сущ}} + B_{\text{сущ}} [a_{\text{сущ}} + b_{\text{сущ}} (< \text{гл} + \text{Suf} \text{-ьство})]$ .

добро-зръноберьць, -а м. Добрый сборщик винограда: МПр XIV. СДРЯ.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Семантическая категория: Nomen agentis.

Номинационные признаки: ‘лицо и действие – предмет – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘лицо с определенной качественной характеристикой, совершающее действие, направленное на объект’.

Мотивирующая фраза: подлежащее + определение к нему – сказуемое – прямое дополнение.

Словообразовательный тип: -ьць. Композиция через соединительную гласную.

Модель:  $A_{\text{прил}} + B_{\text{сущ}} \text{сomp} [a_{\text{сущ}} + b_{\text{сущ}} (< \text{гл} + \text{-ьць})]$ .

Бином: в позицию компонента Б полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное зръноберьць ‘сборщик винограда’, калька с греческого  $\rho\acute{\alpha}\gamma\omicron\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ , задокументированная в Йо. Леств. XIV по данным МДРЯ. Как название класса птиц зарегистрировано в ЙоЕШ.

*Лексические параметры включенного композита зръноберьць*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Лексикограмматический класс: имя существительное.

Семантическая категория: Nomen agentis.

Номинационные признаки: ‘лицо – действие – предмет’.

Ономасиологическая категория: название лица по выполняемой им деятельности.

Мотивирующая фраза: подлежащее – сказуемое – прямое дополнение.

Словообразовательный тип: -ьць. Композиция через соединительную гласную.

Модель: а<sub>сущ</sub> + б<sub>гл</sub> + -ьць.

любо-благочествовати, -оуѣж, -оуѣши *несов.* Любить благочестие, жить благочестиво: Осм. гл. 8 нед. кан. п. 9. Греч. φιλευσεβεῖν. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Лексикограмматический класс: глагол.

Семантическая категория: Verba denominativa.

Номинационные признаки: ‘действие – действие’.

Ономасиологическая категория: ‘склонность к проявлению качества, названного в исходной субстантивной базе’.

Мотивирующая фраза: сложносоставное сказуемое – любить быть благочестивым.

Словообразовательный тип: -ьств-овати. Композиция через соединительную гласную.

Модель: А<sub>гл</sub> + Б<sub>гл</sub>.

Бином: в позиции компонента Б полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – деноминативный глагол БЛАГОЧЕСТОВАТИ.

любо-благотворивѣ, -ина *ср.* Любовь к добру, милосердие, доброта: Тр. п. Неделя о блудном сыне, веч. Греч. φιλευπλαγυχία. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Семантическая категория: Nomina abstracta.

Номинационные признаки: ‘действие – сущность – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘название действия на объект с определенной качественной характеристикой’.

Мотивирующая фраза: сказуемое – прямое дополнение – определение к прямому дополнению: любить доброе сердце.

Словообразовательный тип: -иѣ. Композиция через соединительную гласную.

Модель: А<sub>гл</sub> + Б<sub>сущ</sub> сопр (а<sub>прил</sub> + б<sub>сущ</sub> + Suf -иѣ).

Бином: в позиции компонента Б полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное благоѣтробиѣ ‘милосердие, добросердечие’, зарегистрировано в памятниках как самостоятельный композит.

*Лексические параметры включенного композита* благоѣтробиѣ

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Семантическая категория: Nomen abstractum.

Номинационные признаки: ‘сущность – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘наименование объекта с определенной качественной характеристикой’.

Мотивирующая фраза: ‘определяемое с его определением – милое / доброе сердце’.

Словообразовательный тип: -иѣ.

Модель: а<sub>прил</sub> + б<sub>сущ</sub> + Suf -иѣ. Сложносuffixальное образование (с несамостоятельной Б-компонентой ѣтробиѣ).

любо-великодѣньникъ, -а м. Кто любит (читит) церковные праздники: Гр. Наз. XI. Греч. φιλέορτος. МДРЯ.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Семантическая категория: наименование лица (Nomen personae).

Номинационные признаки: ‘лицо и действие – сущность – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘наименование лица, совершающего действие, направленное на объект с определенной качественной характеристикой’.

Мотивирующая фраза: подлежащее – сказуемое – прямое дополнение – определение к дополнению – тот, кто любит великие дни (т. е. праздники).

Словообразовательный тип: -ьникъ. Композиция через соединительную гласную между А – Б и Б – В.

Модель: А<sub>гл</sub> + Б<sub>прил</sub> + В<sub>сущ</sub> + Suf -ьникъ. Сложносuffixальное образование (с несамостоятельной Б-компонентой дѣньникъ).

Трином: состав из трех компонентов.

любо-тъщѣвластїе, -иѣ *ср.* Любовь к суетной власти. ПНЧ. МДРЯ.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Семантическая категория: Nomen abstractum.

Номинационные признаки: ‘действие – сущность – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘название действия, направленного на объект с определенной качественной характеристикой’.

Мотивирующая фраза: ‘сказуемое – прямое дополнение – определение к прямому дополнению: любить суетную власть’.

Словообразовательный тип: -иѣ. Композиция через соединительную гласную между А и Б.

Модель: А<sub>гл</sub> + Б<sub>сущ</sub> *сomp* (а<sub>прил</sub> + б<sub>сущ</sub> + Suf -иѣ).

Бином: в позиции компонента Б полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное тъщѣвластїе ‘суетная власть’.

*Лексические параметры включенного композита* тъщѣвластїе

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Семантическая категория: Nomen abstractum.

Номинационные признаки: ‘сущность – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘название объекта с определенной качественной характеристикой’.

Мотивирующая фраза: ‘определяемое + определение – суетная власть’.

Словообразовательный тип: -иѣ. Композиция через соединительную гласную между (а) и (б).

Модель: а<sub>прил</sub> + б<sub>сущ</sub> + Suf -иѣ. Сложносuffixальное образование (с несамостоятельной Б-компонентой -властїе).

люто-дѣло-давьць, -а *м.* Злой, жестокий работодатель: Гр.Наз.ХІ. Греч. πικρὸς ἐρῳδοβότης. Микл.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum

Семантическая категория: Nomen agentis.

Номинационные признаки: ‘лицо и действие – сущность (предмет) – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘лицо с определенной качественной характеристикой, совершающее действие, направленное на объект’.

Мотивирующая фраза: подлежащее + определение – сказуемое – прямое дополнение.

Словообразовательный тип: -ьць. Композиция через соединительную гласную между А и Б и сращение между Б и В.

Модель: А<sub>прил</sub> + Б<sub>сущ</sub> + В<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -ьць)

Трином: в составе этой многокомпонентной формации нет существовавшего ранее в языке композита, который мог бы быть включен в ее структуру в готовом виде как компонент А или В. Это случай произвольной комбинации трех отдельных слов (А + В + С).

мъного-милосръдиѣ, -иѣ *прил.* Великое милосердие: ЯкБорГл. МДРЯ.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Nomen determinativum.

Семантическая категория: Nomen attributum.

Номинационные признаки: ‘сущность – признак – количество / степень’.

Ономасиологическая категория: ‘название атрибутивного свойства, определяемого по степени проявления’.

Мотивирующая фраза: определяемое + определение + пояснение степени: очень доброе сердце.

Словообразовательный тип: -иѣ. Композиция через сращение как результат юкстапозиции между А и Б.

Модель: А<sub>прил</sub> + Б<sub>сущ</sub> comp [а<sub>прил</sub> + б<sub>сущ</sub> (Suf -иѣ)].

Бином: в позиции компонента А полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное милосръдиѣ, зарегистрированное в самостоятельном употреблении уже в «классических» древнеболгарских памятниках.

*Лексические параметры включенного композита* милосръдиѣ

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Семантическая категория: Nomen attributum.

Номинационные признаки: ‘сущность – признак’.

Ономасиологическая категория: ‘наименование атрибутивного свойства’.

Мотивирующая фраза: определяемое + определение.

Словообразовательный тип: -иѣ, сложносuffixальное образование.

Модель: а<sub>прил</sub> + б<sub>сущ</sub> + Suf -иѣ.

μυροβλαφοῦχῆτι, -αῖς, -αῖσι *несов.* Распространять аромат благовонной мази: Мин. дек. 6 мал. веч. ст. Г. в. Греч. *μυρίζεσθαι*. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Лексикограмматический класс: глагол.

Семантическая категория: глагол чувственного восприятия.

Номинационные признаки: ‘действие – признак действия – сущность (вещество)’.

Ономасиологическая категория: ‘действие, которое совершается определенным образом’.

Мотивирующая фраза: сказуемое – обстоятельство образа действия, выраженное наречием – обстоятельство образа действия, выраженное творительным падежом (limitationis): приятно пахнуть мазью.

Словообразовательный тип: Композиция через сращение.

Модель: А<sub>сущ</sub> + Б<sub>гл сопр</sub> (а<sub>нареч</sub> + б<sub>гл</sub>).

Бином: в позиции компонента Б полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – глагол *μυροβλαφῆτι*, зарегистрирован в самостоятельном употреблении.

*Лексические параметры включенного композита*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Лексикограмматический класс: глагол.

Семантическая категория: глагол чувственного восприятия.

Номинационные признаки: ‘действие – признак действия’.

Ономасиологическая категория: ‘действие с определенной качественной характеристикой’

Мотивирующая фраза: сказуемое – обстоятельство образа действия, выраженное наречием: приятно пахнуть.

Словообразовательный тип: Композиция через сращение.

Модель: а<sub>нареч</sub> + б<sub>гл</sub>.

πρῖνονζωοπιτᾶνι, -ια *ср.* Пища для вечной жизни: Осм. гл. 7 нед. утр. ант. 1. Греч. *ἀειζωοτροφία*. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Семантическая категория: Nomen actionis et resultativum с вторичной конкретизацией.

Номинационные признаки: ‘действие – признак – время’.

Ономасиологическая категория: ‘название объекта действия (питание) с определенной качественной характеристикой и временными параметрами (присно-живо)’.

Мотивирующая фраза: определяемое – определение – пояснение обстоятельства (времени).

Словообразовательный тип: -ние. Композиция через сращение компонентов А и Б.

Модель: А<sub>прил</sub> сопр (а<sub>нареч</sub> + б<sub>прил</sub>) + Б<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -ние).

Бином: в позиции компонента А полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – прилагательное присноживый ‘кто дает вечную жизнь’, зарегистрированное в МДРЯ в самостоятельном употреблении (присноживаѣ кръвь Мин. 1096).

*Лексические параметры включенного композита* присноживѣ

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Лексикограмматический класс: имя прилагательное.

Семантическая категория: Adjectivum qualitatis.

Номинационные признаки: ‘признак и признак признака’.

Ономасиологическая категория: ‘признак с определенной характеристикой (в этом случае по отношению ко времени)’.

Мотивирующая фраза: определение – пояснение обстоятельства (времени).

Словообразовательный тип: бессуффиксное образование. Композиция через сращение компонентов (а) и (б).

Модель: А<sub>нареч</sub>. + Б<sub>прил</sub>.

прѣво-дрѣводрѣль, -а м. Первый мастер-плотник; первостроитель. Тр. ц. Петд. синак. Греч. ἀρχιτέκτων. ЦСЛР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Семантическая категория: Nomen agentis.

Номинационные признаки: ‘лицо и действие – предмет – порядок’.

Ономасиологическая категория: ‘лицо, называемое по совершаемому им действию (дрѣлти), направленному на объект (дрѣво), и по занимаемой им позиции (дрѣвыи) в порядке лиц того же класса’.

Мотивирующая фраза: подлежащее – сказуемое – прямое дополнение – определение подлежащего, выраженное порядковым числительным: первый из тех, кто обрабатывает древо.



Словообразовательный тип: бессуффиксное образование. Композиция через соединительную гласную.

Модель: А + Б (а<sub>сущ</sub>+б<sub>гл</sub>+ -∅)

Бином: в позиции компонента Б полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное Δρῆβοδῆλα, которое зарегистрировано в самостоятельном употреблении уже в «классических» древнеболгарских памятниках.

*Лексические параметры включенного композита* Δρῆβοδῆλα

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Лексикограмматический класс: имя существительное.

Семантическая категория: Nomen agentis.

Номинационные признаки: ‘лицо и действие – предмет’.

Ономасиологическая категория: ‘лицо, называемое по совершаемому им действию, направленному на объект’.

Мотивирующая фраза: сказуемое – прямое дополнение.

Словообразовательный тип: безсуффиксное образование. Композиция через сращение.

Модель: а<sub>сущ</sub> + б<sub>гл</sub> + -∅.

прѣво-свѣщенначальникъ, -а м. Первый в священной йерархии, первосвятитель: Осм. гл. 8 суб. кан. п. 9. Греч. *ἱεραρχής*. ЦСлР.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Семантическая категория: наименование лица по названному признаку в мотивационной основе.

Номинационные признаки: ‘лицо и признак – лицо – порядок’.

Ономасиологическая категория: ‘лицо, обладающее определенной качественной характеристикой по отношению к другим лицам (руководитель) и занимающее определенное место в иерархическом порядке (первое) других представителей того же класса (священные)’.

Мотивирующая фраза: определяемое с двумя определениями – согласованным определением, выраженным порядковым числительным, и несогласованным, выраженным родительным падежом сравнения: первый начальник священников.

Словообразовательный тип: -ьникъ. Композиция через соединительную гласную.

Модель: А<sub>числ</sub> + Б<sub>сущ</sub> [а<sub>прил</sub>+б<sub>сущ</sub> (Suf -икъ)].

**Бином:** в позиции Б компонента полинома включается готовый композит – существительное священноначальникъ, калька с греческого ἱεραρχῆς.

*Лексические параметры включенного композита* священноначальникъ

**Грамматико-семантический тип:** Compositum determinativum.

**Лексикограмматический класс:** имя существительное.

**Семантическая категория:** название лица по его качественным характеристикам.

**Номинационные признаки:** ‘лицо – признак – лицо’.

**Ономасиологическая категория:** ‘лицо, обладающее определенной качественной характеристикой по отношению к другим лицам’ – руководящий духовенством.

**Мотивирующая фраза:** подлежащее – сказуемое – дополнение (твор. п.): кто руководит священством.

**Словообразовательный тип:** -ьникъ. Композиция через соединительную гласную.

**Модель:** а<sub>прил</sub> + б<sub>сущ</sub> (< прил + Suf -икъ)

равно-дъниенюцие, -иѧ *ср.* Равноденствие: СбТроиц XVI. МДРЯ.

*Лексические параметры*

**Грамматико-семантический тип:** Compositum determinativum.

**Семантическая категория:** Nomen abstractum.

**Номинационные признаки:** ‘сущность – сущность – признак’.

**Ономасиологическая категория:** ‘наименование двухчастного субъекта с определенной количественной характеристикой’.

**Мотивирующая фраза:** два определяемых – день и ночь – равны.

**Словообразовательный тип:** -иѧ. Композиция через сращение.

**Модель:** А<sub>прил</sub> + Б<sub>сущ</sub> *сomp* [а<sub>сущ</sub> + б<sub>сущ</sub> (Suf -иѧ)].

**Бином:** в позиции компонента Б полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное дъниенюцие.

*Лексические параметры включенного композита* дъниенюцие

**Грамматико-семантический тип:** ‘перечисляющий тип сложений’ с равноправными, не зависящими друг от друга компонентами.

**Лексикограмматический класс:** имя существительное.

**Семантическая категория:** Nomen abstractum.

**Номинационные признаки:** ‘сущность – сущность’.

Ономасиологическая категория: ‘наименование двухчастного субъекта’.

Мотивирующая фраза: S + S (сочинительная связь) – равны день и ночь.

Словообразовательный тип: -иѣ. Композиция через сращение.

Модель: (а<sub>сущ</sub>+б<sub>сущ</sub>) + Suf -иѣ.

равно-христолюбъць, -а м. Одинаково любящий Христа: Сб. 1414. МДРЯ.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum.

Номинационные признаки: ‘лицо и действие (Verbum sentiendi) – лицо – способ’.

Ономасиологическая категория: ‘лицо, которое проявляет определенное отношение к определенному объекту определенным образом’.

Мотивирующая фраза: сказуемое – прямое дополнение – обстоятельство образа действия

Словообразовательный тип: -ьць. Сращение.

Модель: А<sub>нареч</sub> + Б<sub>сущ</sub> сопр [а<sub>сущ</sub> + б<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -ьць)].

Бином: в позиции компонента Б полинома ставится уже существующий в языке готовый композит – существительное христолюбъць, которое зарегистрировано в самостоятельном употреблении уже в «классических» древнеболгарских памятниках.

*Лексические параметры включенного композита христолюбъць*

Грамматико-семантический тип: Compositum objectivum.

Семантическая категория: Nomen agentis.

Номинационные признаки: ‘лицо и действие – лицо’.

Ономасиологическая категория: ‘лицо, проявляющее определенное отношение к данному объекту’.

Мотивирующая фраза: сказуемое – прямое дополнение.

Словообразовательный тип: -ьць. Композиция через соединительную гласную.

Модель: а<sub>сущ</sub> + б<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -ьць).

само-друго-биение, -иѣ ср. Взаимное убийство: Гр. Наз. XI. Греч. ἀλλήλοφονία. МДРЯ.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum subjectivum et objectivum.

Семантическая категория: Nomen actionis.

Номинационные признаки: ‘действие – лицо – лицо’.

Ономасиологическая категория: ‘название действия субъекта на объект’.

Мотивирующая фраза: подлежащее – сказуемое – прямое дополнение.

Словообразовательный тип: -ние. Композиция при помощи соединительных гласных между компонентами А и Б, с одной стороны, и В и С, с другой.

Модель: А<sub>мест</sub> + Б<sub>мест</sub> + В<sub>сущ</sub> (< гл. Suf -ение).

Трином: в составе этого многокомпонентного образования нет существовавшего ранее в языке композита, который мог бы быть включен в его структуру в готовом виде как компонент А или В. Это случай произвольной комбинации трех отдельных слов (А + В + С).

своє-разумно-чинєнїє, -иѧ *ср.* Непонятно, вер. разумное самоопределение. jo.-sin. Микл.

*Лексические параметры*

Грамматико-семантический тип: Compositum determinativum & subjectivum.

Семантическая категория: Nomen actionis с вторичной абстракцией.

Номинационные признаки: ‘действие – сущность – признак принадлежности’.

Ономасиологическая категория: ‘наименование объективированного действия нематериального субъекта с определением по принадлежности’.

Мотивирующая фраза: ‘подлежащее – сказуемое – дополнение, выраженное возвратным местоимением (рефлексивная семантика): разум определяет себя, самоопределение разума.

Словообразовательный тип: -ние. Композиция при помощи соединительных гласных.

Модель: А<sub>мест</sub> + Б<sub>сущ</sub> + В<sub>сущ</sub> (< гл + Suf -ние).

Трином: в составе этой многокомпонентной формации нет существовавшего ранее в языке композита, который мог бы быть включен в ее структуру в готовом виде как компонент А или В. Это случай произвольной комбинации трех отдельных слов (А + В + С).

## АНАЛИЗ

## I. МНОГОКОМПОНЕНТНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

## 1. COMPOSITA OBJECTIVA

Большая часть многокомпонентных существительных в обследованном материале принадлежит к семантической категории *Composita objectiva*. Эти полиномы характеризуются объектно-предикатными отношениями между составляющими их компонентами. В их описательной передаче развернутым предложением один из компонентов соответствует косвенному падежу – чаще всего винительному прямого дополнения. Это предполагает обязательное наличие в них глагольного компонента. В эксцерпированном материале встречаются следующие словообразовательные типы многокомпонентных *Composita objectiva*:

*1.1. Nomina actionis et resultativa*

Отдельную группу составляют многокомпонентные *Composita objectiva* категории *Nomina actionis et resultativa*, словообразовательного типа -ниѣ. Они состоят из второго независимого компонента и готового двухкомпонентного композита, включенного в позиции компонента А.

Обнаруженные в выделенной массе слов два композита *благонравѣ-творѣнїе* и *благонравѣ-оучѣнїе*, которые имеют один и тот же компонент А – сочетание *благыи нравъ*, присоединенный к самостоятельно существующему отглагольному существительному, вполне закономерно оказываются с одинаковыми лексическими параметрами. Явившаяся в позиции первого компонента сложная основа *благонрав-* засвидетельствована в составе трех двухкомпонентных образований: двух абстрактных имен – *благонравїе*<sup>15</sup> и *благонравѣство*<sup>16</sup>, и прилагательного *благонравнъ*<sup>17</sup>.

Интересно отметить наличие в языке двусоставного композита *нравѣоучѣнїе*, зарегистрированного в словаре Фр. Миклошича, который,

<sup>15</sup> *Благонравїе* – добродетель, греч. *ἀρετή*. *Благонравїа съсудъ* Златоуст. МДРЯ.

<sup>16</sup> *Благонравѣство* – добродетель, греч. *ἀρετή*. *Дивитиса благонравѣствоу*. Нест. Жит. Θεод. 5. МДРЯ.

<sup>17</sup> *Благонравнъ* – добродетельный. Ип. л. МДРЯ.

очевидно, был в употреблении параллельно со словом благоуравоу-чение как его синоним.

Одинаковые лексические параметры имеют трехчленные составы виноградо-дѣлание и виноградо-сѣбирание с первым компонентом виноградо-, добавленным к самостоятельно встречающимся отглагольным существительным дѣлание и сѣбирание. Включенный в позиции зависимого компонента А композит виноградь со значением 'виноградник' и 'виноград (плод)' является очень древним словом, о чем свидетельствует второй компонент – существительное без суффикса градь в его составе, слово типа конверсиальных отглагольных наименований с преимущественно результивной семантикой. Это имя имеет праславянское происхождение и было распространено позднее в отдельных славянских языках. Зафиксировано оно письменно уже в «классических» древнеболгарских памятниках<sup>18</sup>.

Относительно редким случаем свободного сочетания трех основ без готового композита в его составе является многочлен само-дроговиение с номинативными признаками 'действие – лицо – лицо' и принадлежностью к ономаσιологической категории 'наименование действия субъекта на объект'. По грамматико-семантическому типу его можно определить как *Compositum subjectivum et objectivum*.

## 1.2. *Nomina abstracta*

### 1.2.1. *Словообразовательный тип -ие*

К семантической категории 'абстрактные имена' (*Nomina abstracta*), словообразовательному типу -ие, модели А<sub>гл</sub> + Б<sub>сущ</sub> comp [а<sub>прил</sub> + б<sub>сущ</sub> (Suf -ие)] относятся два многочлена – любо-благожтробие и люботъщевластие, принадлежащие к выделенной в экскерпированном лексическом материале группе многокомпонентных *Nomina objectiva* с первым глагольным компонентом любо- разных семантических категорий и словообразовательных типов. У них одинаковые лексические

<sup>18</sup> виноградь -а м. – 1. Виноградник. ꙗкоже насадн виноградь н въдасть і дѣлателемъ М Лк 20.9 З. Иже насадн виноградь. н оплотомъ оградн. ископа въ немъ точндо Б Мт 21.33. ꙗкоже посѣти винограда своего. ꙗкоже свърши иже насади десница твоѣ СП 79.15 Ср.: СЕ11б 11 СЕ100а 2. ꙗкоже егда хоташе виноградь садити. ты еси хѣ виноградь истинънын. і оубо твои дѣлатель еси. ты свои дѣла лозе нарекаш еси СЕ 13б 19, 21. 2. Лоза. И прнвзвѣдѣшаго къ виноградоу жрѣба свое ... покланяетъ са доухомъ С 321.22. На немъже пропаша истинънын виноградь глаголан. азъ есмь виноградь. н бысть днѣволу лоза смрътна С 353.16–17, 17.

параметры: номинативные признаки ‘действие – сущность – признак’, ономазиологическая категория ‘название действия на предмет с определенной качественной характеристикой’, мотивирующая фраза ‘сказуемое – прямое дополнение – определение к прямому дополнению’. Готовые композиты, входящие в их состав, также имеют общие характеристики. Из них *благотрѣбие* зарегистрировано в самостоятельном употреблении<sup>19</sup>. Что касается слова *любо-тѣцѣвластїе*, то мы определяем эту сложную формацию также как бином, потому что, хотя словари не документировали слово *тѣцѣвластїе* как независимо существовавшее вне этого многочлена, оно все же вписывается в модель таких словосложений<sup>20</sup> как *тѣцѣгласїе*, греч. *κενοφωνία*<sup>21</sup>, *тѣцѣславїе*, греч. *κενοδοξία*<sup>22</sup> и *тѣцѣсловїе*<sup>23</sup>. В то же время наличие композитов со вторым компонентом *-властїе* в сочетании с другими словами в позиции компонента А (*їединѣвластїе*, *самѣвластїе*) с большой долей вероятности заставляет предполагать, что это слово существовало независимо вне рамки рассматриваемого полинома.

### 1.2.2. Словообразовательный тип *-ѣство*

Очень любопытным случаем является композит *грѣхо-любодѣїство*, означающий ‘грех, блуд, распутство’, засвидетельствованный в Прол. сент. XI и принадлежащий к совообразовательному типу *Nomina abstracta*, произведенный с суффиксом *-ѣство*. Он дает пример того, как иногда имена с по-видимому одинаковой двухкомпонентной базой из-за значительной семантической разницы между ними могут образовать фальшивое словообразовательное гнездо.

Первый вопрос, который возникает при анализе композита – это то, как надо разделить его в соответствии с правилом бинарной

<sup>19</sup> Ты вѣко по *благотрѣбию* твоемоу *призри* на ны и на *ѣсты* храмъ съ Служ. Варл. XII (МДРЯ). См. также Служ. лит. Вас. мол. (ЦСлР).

<sup>20</sup> Кроме выше указанных Фр. Миклошич отмечает еще две композиции с первым компонентом *тѣцѣ-* + отглагольное имя с формантом *-нїе*: *тѣцѣгласнїе* и *тѣцѣхвалнїе*.

<sup>21</sup> Слово засвидетельствованно в словаре Фр. Миклошича без ссылки на источник. МДРЯ отмечает производное прилагательное *тѣцѣгласнѣ* в цитате из Ипол. Антихр.

<sup>22</sup> МДРЯ отмечает это слово в цитатах из Сб1076, Пат. Син. XI, Ефр. крм. Гр. Нис., ПНЧ, Пчела.

<sup>23</sup> МДРЯ отмечает это слово в цитате из Ж. Ниф. XIII.

структуры. Согласно МДРЯ, в Панд. Ант. XI документированы два слова, образованных от сложной основы грѣхольб-, – прилагательное грѣхольбивъ ‘кто любит грех’, греч. *φιλάρματος*, в качестве определения слова бѣсъ (Грѣхольбивъ бо бѣсъ много проныроуетъ на ны Панд. Ант. XI), и соответствующее ему существительное грѣхольбьць’, греч. *φιλάρτημων* (Грѣхольбьць радюеться сваромъ. Там же).

С другой стороны, уже в «классических» древнеболгарских памятниках широко распространены слова с мотивационной базой любодѣ-. Существует целое словообразовательное гнездо со словами, образованными от этой сложной основы, принадлежащими к разным грамматическим и семантическим категориям: существительных, в том числе отглагольных имен<sup>24</sup>, наименований лиц<sup>25</sup>, маленьких существ<sup>26</sup>; прилагательных<sup>27</sup>.

<sup>24</sup> любодѣбаные -ѣ *ср.* Блуд, распутство. *Із оутрыждѣнъ бо отъ срѣца члвѣка помышленнѣ нсходатъ. прѣлюбодѣаннѣ любодѣаннѣ. оубнства М Мк 7.21 3. Ср. М Мт 15.19. Бѣганте любодѣаннѣ. всѣкъ бо грѣхъ. еже аще сътворѣтъ члвкъ. кромѣ тѣлесе естъ. а творан любы въ свое тѣло съгрѣшаеть Е 2б 14. Отъ вѣсѣхъ оубо хранн са. штъ ннхъже възходнтъ грѣховънаа съмрътъ. любодѣанне. нмъже стѣин тѣлеснаа сѣкврѣнтъ са СЕ 89а 9. Любодѣанье же ѿ всѣка нечистота въ васъ да не именуеть са. ѣкоже подобаеть стѣимъ К 2а 32.*

любодѣнство -ѣ *ср.* Прелюбодейние, супружеская измена. Аште бо бы не было покаанья. како даундъ ... въ ровъ любодѣнства н оубонства възпадъ. словесемъ покаанье обавнѣ. проштеннѣ толцѣмъ грѣхомъ прна С 52б.21. Како даундъ въ оубннство н любодѣнство възпадъ. въ зълѣ прѣвѣивааше ненсповѣды са С 359.17.

<sup>25</sup> Любодѣн -ѣ *м.* Прелюбодей, блудник. Не любодѣи бо ни клеветьници. ни обидьавн цѣрствіе бжїе наслѣдъствоуѣтъ К 2а 36.

Любодѣнць -ѣ *м.* – Тоже, что любодѣн. Мльчн оубо госпожде. потрѣпн нма а не дѣло нмѣтн любодѣнца С 36б.30.

Любодѣнца -ѣ *ж.* – Блудница, проститутка. Егда же снѣ твои съ. изѣды твоѣ нмѣнне съ любодѣнцамн прнде. закла емоу телець пнтомы М Лк 15.30 3 А СК. Глѣж вамъ. ѣко мзыгаре н любодѣнца варѣжтъ въи. въ цѣрствн бжїнн М Мт 21.31 3І. Мзыгаре же н любодѣнца ѣаса емоу вѣрѣж М Мт 21.32 3І. Тѣмъ оубо ѣды хѣѣи. сътворѣ оуды любодѣнцъ ... да не бѣдетъ. ан не вѣсте ѣко прнаѣпаѣан са любодѣн(цн). едно тѣло естъ Е 2б 8, 10. Гі ... съхранен аплы своѣа отъ баѣда ... н отъ възрѣннѣ на на оуесъ любодѣнць СЕ 37а 12-13. И ѣкоже члвкъ тако жнѣваше. ѣдѣшѣе хлѣбъ. н жадааше. хождааше ногама. н трюждааше са ... съ



На первый взгляд нет никаких сомнений в том, что деление трехчлена должно быть грѣхо-любо-дѣйство, представленным инвариантной формулой  $A_{\text{сущ}} + B_{\text{сущ}} \text{ comp} [a_{\text{сущ}} + b_{\text{сущ}} (< \text{гл} + \text{Suf} \text{ -ство})]$ . Интерпретируя словообразовательную структуру многочлена как бином с включенным в позиции компонента Б готовым сложением типа *Composita objectiva* с номинационными признаками 'действие – сущность' и ономазиологической категорией 'название действия на объект', следует по необходимости принять, что понятийная структура нового композита состоит из номинационных признаков 'действие – сущность – сущность', а его мотивирующая фраза – из сказуемого, дополнения и аппозиции к дополнению: *совершают любовь, т. е. грех*. В этом случае, поскольку аппозиция (приложение) является своего рода определением, дающим субъекту другое имя, мы должны представить схему синтаксических отношений между членами сложения грѣхо-любо-дѣйство через формулу  $A_1 + A_2 + B$ , где  $A_1$  и  $A_2$  относятся друг к другу как определяемое и аппозиция, т. е. как двойное название одного и того же (любовь есть грех), а новый многокомпонентный композит определить как *Compositum objectivum* с двумя параллельными дополнениями  $A_1$  и  $A_2$  к главному компоненту Б, находящимися в отношении аппозиции между собою<sup>28</sup>.

Композиционную структуру слова грѣхолюбо-дѣйство можно объяснить и по-другому. В этом случае компонент Б -любо-дѣйство не равен существующему в языке композиту любо-дѣйство со значением

мѣтагрн възлежааше. н съ любо-дѣйцами жнвѣаше С 474.2. 0 женѣ любо-дѣйци С 350 [приписка].

<sup>26</sup> Любо-дѣйчнць -а м. – Незаконнорожденный ребенок. Которы збо естъ снѣ. егоже не кажетъ оць. аще ли бес показаннѣ есте, емже причастннцн възша в'сн. збо любо-дѣйчнцн. а не снѣе есте СЕ 25v 9–10.

<sup>27</sup> Любо-дѣн прил. – Прелюбодейный, развратный. Родѣ лжквѣ н любо-дѣн знаменнѣ нцетъ М Мт 12.39 З.

Любо-дѣннѣ прил. – Прелюбодейный, развратный. Слово любо-дѣнно *λόγος πορνείας* – Причина, связанная с каким-то прелюбодеем. Вѣсѣкъ поштанан женѣ свои развѣ словесе любо-дѣннаго. творнтъ ѿ прѣлюбы дѣлати М Мт 5.32 З.

<sup>28</sup> Приложение или аппозиция – это определение, которое дает субъекту другое имя. В отличие от простого определения, которое указывает только на особенность объекта, приложение поясняет тот же объект, давая ему другое имя.

‘занятие любовью’. Здесь его компонент (а) является не зависимым, а первостепенным членом с глагольной семантикой – аналогично примерам, описанным выше. Компонент (б), наоборот, не главный, а находится в подчиненном дополнительном отношении к (а). В мотивирующей фразе они относятся друг к другу как части составного сказуемого и означают ‘я люблю делать’, а не ‘я занимаюсь любовью’. Компонент А полинома, в свою очередь, является дополнением к этому составному предикату. В этом случае включенный в полином композит *любо̀дѣство* соотносится с существующей в системе языка композиционной моделью, в которой сочетаются между собой первый компонент глагола *любо-* и второй, зависимый от него, – имя: по отношению друг к другу как основная часть – сказуемое и его дополнение. Ср. *любо̀мѣдрѣство* ‘любовь к мудрости’, *любо̀пѣрѣство* ‘любовь к ссорам’, *любо̀сребрѣство* ‘сребролюбие’, *любо̀чловѣчьство* ‘любовь к людям’. Соответственно с этой моделью композит *любо̀дѣство* больше не означает ‘занятия любовью’, а ‘любовь к занятию’. *Грѣхо̀любо̀дѣство*, в свою очередь, означает ‘любовь к совершению греха’ – *ѣже любити грѣхъ дѣяти*, формируя ложную семантическую пару с неоднозначным *любо̀дѣство* в значении ‘блуд, распутство’.

### 1.3. *Nomina agentis*

Несколько многокомпонентных образований грамматико-семантического типа *composita objectiva* относятся к семантической категории *Nomina agentis*. Все они принадлежат к словообразовательному типу производных с суффиксом *-тель*.

К двум вышеупомянутым полиномам категории *Nomina actionis* *благо̀нраво̀творѣние* и *благо̀нраво̀оучѣние* с общим А-компонентом словосочетанием *благыи нравъ*, добавленным к самостоятельно существующим отглагольным существительным, присоединяется наименование лица мужского рода *благо̀нраво̀оучитель*. Наличие и по сей день в современном болгарском языке прилагательного *нраво̀учителен*, др.-болг. *нраво̀учитѣльнъ*, засвидетельствованного в словаре Фр. Миклошича, предполагает параллельное существование двухсложного композита *нраво̀оучитель* в качестве синонима многокомпонентному слову *благо̀нраво̀оучитель*.

Существительное типа наименований лиц *вино̀град̀осъбирѣтель* предлагает нам пример словообразования от общей многокомпонентной основы с вышеупомянутым полиномом *вино̀град̀осъбирание* (типа

Nomen actionis) – оба вместе с отглагольным существительным винограда-дѣлание попадающих в одну группу по первому компоненту винограда-, добавленному к независимо существующим deverбальным субстантивам.

Одинаковый со сложениями только что упомянутой группы (а)-компонент вино- имеет задокументированный в словаре Фр. Миклошича композит винопиство, включенный в позиции А компонента многочлена винопиство-любитель в сочетании с самостоятельно встречающимся в языке наименованием деятеля любитель в позиции компонента Б.

Различны композиционная модель, ономаσιологическая основа и мотивирующая фраза полинома благочестно-дѣлатель (см. выше). В позиции первого компонента здесь выступает сложная адъективная основа благочестно-. Исходное прилагательное благочестънъ, греч. εὐσεβής, зарегистрировано в самостоятельном употреблении уже в «классических» древнеболгарских памятниках наряду с другими словами от той же двухсоставной базы<sup>29</sup>. В более поздних памятниках

<sup>29</sup> благочестыє -я *ср.* Благочестие, греч. εὐσεβεια. И шротож подрагъ мьнаште са законъ съхранаште велнучаитъ. а ннѹсоже нстнны нникаже нмѣиште. нн благочестна едного же словесе твораште С 339.25–26. Некан быша отъ него навѣик'ше о христосѣ благочестнѣ. живн с ннмъ въ ннечн нзврѣженн быша быан ... нн свѣт'лааго благочестна срѣдѣ земаь на крѣстѣ вѣрныа зард поуштаишта вндаште къ нѣмоу текѣтъ С 401.10,13. Нъ нже ѹнетомъ оумомъ н незлобнвомъ срьдцемъ прнходатъ. тѣм' са благочестна отъкриваатъ разоумъ С 338.6.

благочестънъ -ын *прил.* 1. Благочестивый. Благочестънѣжъ вѣрж прнѣмѣиштн н пнщѣмн. да вындемъ въ цѣсарствнѣ небесныѣ С 341.3–4. Нн дѣла творнмаа безъ благочестънѣнхъ оученнн прнатъна сѣтъ отъ бѣ Х II Вб 6–7. 2. *В знач. суц.* Благочестънън м. *ед.*, греч. ὁ εὐσεβής – Благочестивый, праведный человек; праведник. Ѡ таньно днвныѣ н грѣдоѣ нже сѣдн о деснѣжъ отца . о деснѣжъ са обрѣштетъ благочестънъннмъ С 506.18.

благочестно *нареч.* Благочестиво, праведно. стн ѹченнн. плодovнтѣ показан есте. прозвѣаѣцн блѣгочестно ТФ А II. Отроцн благочестно слоужатъ хвалѣ. а нечнстн жьрцн зьлѣ гнѣваитъ са С 324.6.

благочестнѣнъ -ын *прил.* – Благочестивый, греч. εὐσεβής. Сего же нечестн-ваго оставнвшѣ. на благочестнѣна разбонннка прнведѣмъ слово С 426.17.

задокументированы и другие производные от этого словообразовательного гнезда (всего девять производных)<sup>30</sup>. Очевидно, что это твердо установившаяся в языке сложная база для образования слов разных грамматических классов. Параллельно с многочисленным благочѣстнѣно-дѣлатель зарегистрированы близкочланные двухсоставные композиты благодѣльникъ<sup>31</sup> и благодѣтель<sup>32</sup>. Ср. также у И. И. Срезневского производные образования благодѣлательнѣ, греч. *εὐερευετικός* (Прем 7:22), происходящее из слова благодѣлатель, и благодѣлати, греч. *εὐερευετήν*.

Отношение между компонентами А и В в слове благочѣстнѣно-дѣлатель может быть истолковано и по другому – как обстоятельственным, если приняли компонент благочѣстнѣно не как субстантивированное имя прилагательное в объектной функции, а как наречие. В таком случае схема словообразовательной модели принимает следующий вид: А<sub>нареч. comp</sub> (а<sub>нареч</sub> + б<sub>нареч</sub>) + Б<sub>сущ (гл + Suf -тель)</sub>. Соответственно, номинационными признаками являются уже ‘лицо и действие – признак действия – признак действия’, ономаσιологическая категория – ‘лицо, совершающее действие определенным образом’, а мотивирующая фраза «подлежащее – сказуемое – обстоятельство образа действия, выраженное сложно-составным наречием, в чей состав включаются два сочинительно связанны друг с другом наречия: Человек, действующий образом (а) и образом (б)». Связь между компонентами становится сращением. Изменяется грамматико-семантический тип композита: от *Compositum objectivum* к *Compositum determinativum*.

В исследованном материале, помимо упомянутых выше абстрактных имен с первым глагольным компонентом любѣ-, мы обнаружили еще один многокомпонентный композит, составленный по этой модели – наименование лица мужского рода любѣвеликодѣльникъ. По своей структуре оно существенно отличается от других рассматриваемых здесь наименований лиц по действию, указанному в мотиви-

---

благочѣствовати -оуѣж -оуѣжшн *несов.* – Жить благочестиво, быть благочестивым, греч. *εὐσεβής εἶμι*. Да аще ꙗко бѣжн крѣстн са. кѣто оуѣж крѣщенна небрѣгы благочѣстоуѣтъ Х I Аа 9.

<sup>30</sup> В МДРЯ отмечены благочѣствование Гр. Наз. XI, благочѣстивнѣ Стихир. Новг. до 1163, благочѣстивно (Там же), благочѣстникъ Гр. Наз. XI, благочѣстнѣ Изб 1073.

<sup>31</sup> МДРЯ отмечает это слово с цитатой из Жит. Ио. Злат. 15.

<sup>32</sup> МДРЯ отмечает это слово с цитатой из Гр. Наз. XI.

рующей основе, в которых главный компонент, соответствующий функции сказуемого, находится на второй позиции. Словообразовательный тип тоже разный. В то время как другие полиномы в этой семантической категории образуются путем объединения компонента А существующего ранее в языке двухкомпонентного композита с компонентом В независимо существующего наименования лица по его деятельности (*Nomen agentis*), произведенного с суффиксом *-тель*, слово *любовеликодьньникъ* характеризуется сложносуффиксальной деривацией с суффиксом *-ьникъ*. Компонент Б *великодьньникъ* не зарегистрирован в самостоятельном употреблении. Он мотивирован атрибутивным сочетанием *великъ дьнь*, которое в результате сращения прилагательного с атрибутируемым им существительным образует композит грамматико-семантического типа *compositum determinativum*, состоящий из компонентов (а) определение + (б) его определяемое. В составе многокомпонентного сложения связь между компонентами осуществляется соединительной гласной *-о-*.

## 2. COMPOSITA DETERMINATIVA

Кроме рассмотренных до сих пор многокомпонентных существительных типа *composita objectiva* в обследованном словарном массиве были также идентифицированы полиномы, относящиеся к грамматико-семантическому типу *Composita determinativa*, в которых компонент А служит для определения компонента Б. Мотивирующая фраза этих сложений состоит из определяемого и его определения, выраженного через прилагательное, числительное или наречие. Оно выражается простым номинативным предложением по формуле *S est A*, где *S* обозначает субъект, а *A* – его атрибут. В эксцерпированном материале встречаются следующие словообразовательные типы многокомпонентных *Composita determinativa*.

### 2.1. *Nomina actionis et resultativa*

Среди выделенных многокомпонентных субстантивов грамматико-семантического типа *composita determinativa* два – *присноживопитание* и *своеразумочинение* – относятся к категории *Nomina actionis et resultativa*. Хотя они принадлежат к одному и тому же словообразовательному типу, эти два многочлена имеют совершенно разные лексические параметры.

Существительное *присноживопитание* – это бином<sup>33</sup>, образованный по модели  $A_{\text{прил}} \text{ сопр} (a_{\text{нареч.}} + b_{\text{прил}}) + B_{\text{сущ}} (< \text{гл} + \text{Suf -ние})$ , имеющий номинационные признаки ‘действие – признак – время’ и относящийся к ономасиологической категории ‘название объекта действия (питание) с определенными качественными и временными характеристиками’. Мотивирующая фраза состоит из подлежащего, сказуемого и обстоятельства времени: кто живет вечно и кто дает кому-то вечно жить (каузативное значение).

Существительное *свое-разумо-чинение* – это трехчлен с номинационными признаками ‘действие – сущность – признак принадлежности’ и ономасиологической категорией ‘название объективированного действия нематериального субъекта, определенного по принадлежности’. Мотивирующая фраза состоит из сказуемого, подлежащего и определения к нему, выраженного возвратным притяжательным местоимением. Несмотря на общую семантическую категорию опорных слов в их составе, занимающих позицию компонента Б (*Nomina actionis*), в результате составления новых полиномов они подвергаются противоположным семантическим изменениям – в одном случае конкретизации, в другом – абстракции.

## 2.2. *Nomina abstracta*

Одинакова понятийная структура многокомпонентных образований грамматико-семантического типа *Composita determinativa* *всенощедньствию* и *равно-дъниенющиею*. Первое из этих слов – наименование отрезка времени, а другое – астрономический термин, оба с номинационными признаками ‘сущность – сущность – признак’ и принадлежат к ономасиологической категории ‘наименование слож-

<sup>33</sup> Прилагательное *присноживъ* отмечено в самостоятельном употреблении в МДРЯ с цитатой из Мин. 1096 в значении ‘дающий вечную жизнь’ (*присноживаѣа кръвь*). Там же (в Мин. 1096) слово зарегистрировано и в значении ‘вечный’ (*присноживыѣа обитѣли*), а с цитатой из Ирм по 1250 документировано в смысле ‘вечно живой’. Ср. также *присноживотънъ* ‘дающий вечную жизнь’ (*вода присноживотъна*) – снова в Мин. 1096. В богословском языке прилагательное *присноживъ* употребляется еще и в тайноведении как определение святых даров, и в сотериологии. См. также *присножитие*, *-иѣ ср.* Вечная жизнь. Панд. Ант. XI. Термин из эсхатологии, обозначающий вечную жизнь в отличие от здешней временной жизни.

носоставной сущности (отрезок времени из двух сегментов) с определенной количественной характеристикой'. Мотивирующая синтагма обоих состоит из определяемого и его определения. С точки зрения словообразования оба многочлена являются биномами, образованными композицией через сращение как результат юкстапозиции простого А и сложного Б компонента, засвидетельствованного в самостоятельном употреблении. Единственное отличие состоит в словообразовательных суффиксах, включенных в состав этих двух полиномов сложносуффиксальных композитов перечисляющего типа, коррелирующих друг с другом как словообразовательные дублеты: один произведенный с суффиксом -ъствие, а другой – с суффиксом -иє.

Словообразующий формант -иє, с которым производятся *Nomina abstracta* и который мы видели в слове равнѡ-дѣниѡиѡиѡиє, мы находим в составе еще одного многокомпонентного существительного типа *composita determinativa* – мѣногѡ-милосрѣдиє. Это тоже бином с включенным готовым композитом в позиции В-компонента<sup>34</sup>. Из-за

<sup>34</sup> Слово милосрѣдиє зарегистрировано в самостоятельном употреблении уже в «классических» древнеболгарских памятниках:

милосрѣдиє -ѡ ср. Милосердие, сострадание. Прѣдѣнѣеш бо прѣдѣ  
лицемъ гнѣмъ ... датн разоумъ спсннѣ людемъ его въ отъпоуштене грѣховъ ихъ.  
милосрѣден радн бѣ нашего М Лк 1.78 3. Гѣ бже нашъ ... вдръжнмъна нынѣ  
скръбнѣж. оумеръшааго радн. твонмъ мѣднемъ оутѣшн СЕ 57b 5. Ты еси цѣльба  
наша. ѡ волѣ твоѣ съдравне наше. ѡ мѣднѣ твоѣ жнвотъ нашъ СЕ 41a 26. Нъ по  
лѣпоуоумоу твоѡмоу милосрѣдию. помноуѡ ма неустнѣааго С 528.17.

К этой сложной основе восходит целое словообразовательное гнездо:

милосрѣдъ -ѡн прил. Милосердный. ѡ поемъ ѡ петръ научатъ прѣрѣкатн  
емоу глѡ. милосрѣдъ ты гн. не нматъ теѣѣ вѣитн се М Мт 16.22 3I. Благы  
ѡключѣе. мѡдѣ ѡ прѣвѣстнѣе гѣ. щѣльбѡн отъ в'сего недѣжа. ѡ волѣзнн. щѣан раба  
твоего сего СЕ 24b 14. Васнанскъ рече отецъ нарнѣаатъ са. н всѣдръжнтѣлѣ. н гѣ  
н бѣ н всѣмъ цѣрь ... н милосрѣдъ. н штедръ. н млостнвѣ. н длъготрѣпан  
С 21.19. Милосрѣдъ же кѣстъ лнше къ всѣмъ. прнзываетншнѣмъ ѡ н вѣроу-  
ншнѣмъ к' нѣмоу С 29.3.

милосрѣдѣнъ -ѡн прил. Милосердный. Прнзърн мѣдѣномъ окомъ. на смѣ-  
ренне раба твоего сего СЕ 93b 8. млостнвѣн гѣ бже. милосрѣданама оунма. вѣзърн  
на ма СЕ 78a 9. Мѣрѣдѣнѣж десннѣж прѣстеръ. прнннн м'не заблѣждѣшааго  
бже. н помноуѡ ма СЕ 85a 21. Аште бо н прозорѣлнво ... н милосрѣдѣное н вѣ

семантики определения, которое заполняет место компонента А, этот многочлен можно также определить как *Compositum elativum* – т. е. принадлежащим к грамматико-семантическому типу композитов с номинативными признаками ‘атрибут и количество’ и относящихся к ономаσιологической категории ‘наличие какого-то свойства в определенной степени’. Первый компонент этих образований – полнозначное слово, носитель семы степени (в данном случае прилагательное *мъного*<sup>35</sup>).

### 2.3. Наименования лиц

Несколько многокомпонентных образований грамматико-семантического типа *Composita determinativa* относятся к семантической категории ‘наименования лиц мужского рода’. Есть две подкатегории – наименования лиц по их деятельности (*Nomina agentis*) и по их качественным характеристикам. Документированы следующие словообразовательные типы:

#### 2.3.1. Словообразовательный тип: -ьць.

##### Семантическая подкатегория ‘деятелей’.

Два из многокомпонентных субстантивов этого грамматико-семантического и словообразовательного типа – *доброзрьновѣрьць* и *лютодѣлодавьць* – имеют одинаковые номинационные признаки (‘лицо и действие – предмет – признак’) и относятся к общей ономаσιологической категории (‘человек с определенной качественной характеристикой, совершающий действие на данный объект’). Они

сѣврѣшенѣ срьдѣщн надѣштоу правды бѣжн старѣншоуоумоу братнѣ нштѣтъ баагонспытаннѣ ЗЛ 16 15.

млносрьдовати, млносрьдоуѣи, млносрьдоуѣшн *несов.* Проявлять милосердие, помиловать кого-то. *ѣ* же млносрьдовавъ простерѣ рѣкѣ коснѣ н М Мк 1:41 З А СК. Самарѣннѣ же єдннѣ градѣ прндѣ надѣ нь. ѣ вндѣвъ і млносрьдва М Лк 10:33 З А СК. *ѣ* же прнзѣвавъ оученнкѣ своѣя рече нмѣ. млносрьдоуѣи о народѣ. ѣко нже трн дѣнн прнсѣдатѣ мнѣ. ѣ не нмѣтъ ѣсо ѣстн М Мт 15:32 З А. Нѣ аште что можешн помозн н(а)мѣ. млносрьдовавъ о насѣ М Мк 9:22 З А СК. *ѣ*та же ноуанѣнн млносрьдовавшн въза воды мало С 3.23. Сожалить кого-то. *ѣ* вндѣвъ *ѣ* *ѣ* млносрьдова *ѣ*. *ѣ* рече єн не плачн сѣ М Лк 7.13 З А. Млносрьдовавъ же *ѣ* раба того. поустн н н длзгѣ отъпоустн ємоу М Мт 18.27 З А СК.

<sup>35</sup> Чаще всего эту функцию выполняет обобщительное местоимение *всѣ*.



также восходят к одной и той же мотивирующей фразе (подлежащее (наименование деятеля) с определением к нему, сказуемое, выражающее действие, указанное в мотивирующей базе подлежащего, и прямое дополнение к нему. Несмотря на все эти совпадения между собой, эти два полинома составлены по разным моделям. Слово *дѣлѣо зрънобѣръць* – это бином с включенным готовым композитом в позиции компонента Б. Что касается<sup>36</sup> многочлена *лѣто дѣло дѣвѣць*, то в составе этого многокомпонентного образования нет известного ранее в языке композита, который был бы включен в его структуру в готовом виде как компонент А или Б. Это случай свободного сочетания трех отдельных полнозначных компонентов (А + Б + В).

В третьем полиноме, относящемся к рассматриваемому грамматико-семантическому и словообразовательному типу – *равнохристороубѣць* – в позиции компонента А появляется не прилагательное, а наречие, а в позиции ингредиента (а) – включенного как компонент Б готового композита *христороубѣць*<sup>37</sup> – вместо апеллатива обнаруживаем личное имя (прозвище). Соответственно, номинативными признаками новой формации являются ‘лицо и действие, выражающее эмоциональное отношение (*Verbum sentiendi*), – лицо – образ действия’, а ономаσιологической категорией ‘человек, проявляющий определенное отношение к данному объекту определенным образом’.

### 2.3.2. Словообразовательный тип: -тель

К этому словообразовательному типу относится многочлен *вѣсесильно-дѣтель* с номинационными признаками ‘лицо – действие –

<sup>36</sup> Композит *зрънобѣръць* существует как самостоятельное слово. МДРЯ регистрирует его с примером из Йо. Леств. XIV в значении ‘сборщик винограда’, перевод с греч. *ῥαυολόγος*. Как название класса птиц употребляется в ЙоЕШ.

<sup>37</sup> Слово зарегистрировано уже в «классических» древнеболгарских памятниках:

хръст[ос]олюбѣць -а м. Исповедующий Христа, преданный христианской религии; христороубец. гн ѡуслъшн н пѣмлюч(н) (о) х̄(о)люпцн ц̄рн нашѣмъ Е 21б 16. Прънтн х̄олюбѣць. вѣсѣлазна море жнтнское. кр̄стоьмъ вьоръжь сѧ. се бо въ отншьн прѣстонтъ х̄ъ СЕ 84б 1. х̄олюбѣць. съ любовнѣж прнмнм образъ нѣсѣннаго жнтнѣ СЕ 86б 13–14. Цнї же отъ хръстолюбѣць вьземъше тѣлеса нмъ ... положнша на мѣстѣ знаменнтѣ С 67.8.

признак – степень’, и ономаσιологической категорией ‘человек, характеризующийся по совершаемому им действию и носитель какого-то признака в определенной степени’. Мотивирующая фраза полинома состоит из определяемого, его определения и обстоятельства степени’. Это бином с включенным в позиции компонента А готовым композитом – прилагательным типа *Composita elativa* *въсесиленъ*<sup>38</sup>.

### 2.3.3. Словообразовательный тип: -∅

Среди выделенных многокомпонентных существительных *Composita determinative*, категории ‘наименования лиц’, есть только одно слово этого словообразовательного типа: *прѣво-дрѣводѣль*. Это сложение имеет бинарную структуру. Его компонент Б *дрѣводѣль* существует как самостоятельное слово уже в «классических» древнеболгарских памятниках<sup>39</sup>.

Объединяющей характеристикой рассмотренных полиномов типа *Composita determinativa*, категории ‘наименования лиц’, является то, что компонент Б в целом относится к грамматико-семантическому типу *Composita objectiva* с номинативными признаками ‘лицо – действие / состояние – предмет / лицо’ и относится к ономаσιологической категории ‘лицо в определенной деятельности или статусе по отношению к данному объекту (неодушевленному предмету или другому лицу)’, модель: *а<sub>сущ</sub> + б<sub>гл</sub> + Суф -ць / -∅*.

### 2.3.4. Словообразовательный тип: -(ьн)икъ.

*Семантическая подкатегория: наименования лиц, названных по какому-то их качественному признаку.*

С компонентом А порядковым числительным *прѣво-*, добавленным посредством соединительной гласной к готовому композиту в

<sup>38</sup> СДРЯ документирует прилагательное *въсесиленъ* в самостоятельном употреблении с примерами из ПНЧ и КР 1284, 357а. Микл отмечает слово в Панд. Ант. Зарегистрировано оно также в ЙоЕШ, гр. *πανδύναμος*. Наречие *въсесилено* засвидетельствовано в Гр. Наз. XIV, 20а. Употребляется как определение Бога и его проявлений и действий.

<sup>39</sup> *дрѣводѣла -на м. Плотник. Цѣмъ же даны бѣдѣтъ. свѣтнѣлы ѣвѣ ѣко. кому же се. не семоу ан дрѣводѣлн ѣвнѣфу* С 246.13. Греч. *τέκτων* (СтбР).

позиции компонента Б<sup>40</sup>, образован также трехчлен *прѣво-сващеноначальникъ*. По номинационным признакам главных компонентов А и Б ‘лицо – порядок’ и ономаσιологической категории ‘человек, занимающий определенное место в числе других представителей того же класса’ этот полином попадает в одну группу с указанным выше многочленом *прѣво-дрѣво-дѣлъ*. Однако основы прилагательных, входящие в состав включенного композита, существенно меняют модель и переносят слово в другую смысловую категорию – к именам лиц, характеризуемым по признаку, названному в мотивирующем слове. Мотивирующая синтагма также различна. Она состоит из определяемого с двумя определениями – одним согласованным, выраженным порядковым числительным, и другим несогласованным определением родительного падежа сравнения. Здесь обнаруживаем семантический плеоназм – трехчлен *прѣво-сващеноначальникъ* контаминирует синонимические двухсоставные словосложения *прѣво-сващеньникъ* и *сващеноначальникъ*, практически дублируя смысл компонентов *прѣво-* и *-начальникъ*<sup>41</sup>.

#### 2.4. Словообразовательный тип: -ица.

##### *Семантическая категория ‘наименования чисел’*

В исследованном материале обнаружено многокомпонентное образование рассматриваемого здесь грамматико-семантического типа *Composita determinativa*, относящееся к категории ‘названия чисел’ с номинационными признаками ‘предмет и количество’ и ономаσιологической базой ‘объект с определенной количественной характеристикой’:

*паторо-соугоубо-десатица*, -а ж. Непонятно: *men.-vuk.* Микл.

В позиции компонента Б обнаруживается предполагаемый композит *соугоубо-десатица*. Однако, поскольку это не подтверждено в

<sup>40</sup> ЦСЛР документирует богатое словообразовательное гнездо дериватов от сложной основы *сващеноначаль-*, в которое, помимо наименования лица по его сану *сващеноначальникъ*, греч. *ἀρχιερεύς, ἱεροστάτης*, входят и относительное прилагательное *сващеноначальный*, два абстрактных названия (*сващеноначалие* и *сващеноначальство*, греч. *ἱεραρχία*), деноминативный глагол *сващеноначальствовать*, греч. *ἱεραρχεῖν*.

<sup>41</sup> Ср. многокомпонентное прилагательное *браконеискоусомъжьнаѧ* в сравнении с двухсоставными *браконеискоусънаѧ* и *неискоусомъжьнаѧ*.

лексикографических справочниках, использованных при исследовании, следует условно предположить, что этот трином – многокомпонентное образование, полученное в результате свободного сочетания трех полнозначных слов (А + Б + В). Мотивирующая синтагма состоит из определяемого названия числа, его определения и обстоятельства количества.

### 3. ПЕРЕЧИСЛЯЮЩИЙ ТИП СЛОЖЕНИЙ С РАВНОПРАВНЫМИ, НЕ ЗАВИСЯЩИМИ ДРУГ ОТ ДРУГА КОМПОНЕНТАМИ

К этому грамматико-семантическому типу сложных слов относится композит *въльѣдо-пардоуць* ‘вид пантеры’, греч. *καμηλοπάρδαλις*, засвидетельствованный, по данным МДРЯ, в КозмаИнд. Означает единое понятие, содержащее особенности понятий, обозначенных двумя полнозначными компонентами, входящими в состав полинома. Название именуется объект, в данном случае животное, являющееся одновременно двумя видами животных – А и Б.

Перечисляющий тип сложений с равноправными, не зависящими друг от друга компонентами, встречается и в композитах, включенных в состав полиномов *въсенощѣднїиѣ*, *равноднїиенощїиѣ* и *благочѣстьнодѣлаатель*.

## II. МНОГОКОМПОНЕНТНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Глаголов в анализируемой категории многокомпонентных образований значительно меньше, что соответствует соотношению между грамматическими классами и группе двусоставных композитов. В словарях, использованных в исследовании, мы нашли всего три глагола с трехсложной структурой.

Первый глагол – *благочѣствиѣномѣдрѣствовати* ‘думать, мыслить благочестиво’ – относится к типу *Composita determinativa*. Это бином, образован двумя независимыми существующими компонентами: А – сложное наречие *благочѣствиѣно*<sup>42</sup> и Б – деноминативный глагол *мѣдрѣствовати* с номинационными признаками ‘действие – образ действия’,

<sup>42</sup> Наречие *благочѣствиѣно* является производным от сложного прилагательного *благочѣствиѣнъ*, которое в свою очередь восходит к состоящему из двух частей двусоставному существительному *благочѣстїиѣ*. МДРЯ отмечает это слово в Стихир. Новг. до 1163.

ономасиологической основой ‘совершать действие определенным образом’ и мотивирующей фразой ‘сказуемое – обстоятельство образа действия’.

В обследованном материале помимо названий, рассмотренных выше, мы обнаружили составленный по этой модели многокомпонентный глагол с первым глагольным компонентом *любю-* – *любовлагодъствовати*. Многочлен имеет бинарную (двоичную) структуру. В позиции компонента Б находится готовый композит – деноминативный глагол *благодъствовати* с ономасиологической основой ‘проявлять качество, названное в мотивирующей базе’<sup>43</sup>, который сочетается с главным компонентом А также на глагольной основе. В мотивирующей фразе два глагола, включенные в состав полинома, относятся к сложносоставному сказуемому – любить быть благочестивым.

Эта же двухчастная основа *-благодъст-* присутствует как компонент А в составе многосоставной композиции *благодъствъно-дѣлатель* (см. выше).

К грамматико-семантическому типу *composita determinativa* в исследованном массиве слов относится глагол для чувственных восприятий *мрѡблагодѡхати* – бином, созданный на основе уже существующего композита *благодѡхати*<sup>44</sup> с номинативными признаками

<sup>43</sup> Уже в «классических» древнеболгарских памятниках засвидетельствован дублет *благодъствовати* (< *благодъствиѣ*):

*благодъствовати, благодарствѣж, благодарствѣиши несов. Жить благочестиво, быть благочестивым. Да аще снѣ бѣжи крѣстн са. кѣто оуже крѣщенна небрѣгы благодарствѣтъ XI I Aa 9.*

Можно предположить, что форма *благодъствовати* образована от предполагаемого сложного существительного \**благодъствиѣ*. Однако, поскольку это слово не засвидетельствовано в памятниках, не исключено, что оно было произведено по аналогии с другими деноминативными образованиями, такими как *шѣствовати, обшѣствовати, съвѣдѣтельстввати*. СДРЯ отмечает *благодъствовати* с примером из Хроники Георгия Амартола: *ѡще же сны и дщери своѣ вѣсомъ жертвы творахоу...идоломъ работахоу, мнахоу блгодъствѡюще GA XIII–XIV. Греч. θεοσεβείν.*

<sup>44</sup> В «классических» древнеболгарских памятниках зарегистрированы одно отглагольное существительное и одно прилагательное, образованные от этой сложной основы:

‘действие – образ действия – субстанция’ и ономаσιологической категорией ‘действие, совершаемое определенным образом’.

\* \* \*

Из приведенных выше наблюдений можно сделать следующие выводы:

В исследуемом материале обнаружено 26 существительных и 3 глагола с многокомпонентной структурой. Большинство из них имеют бинарное строение: они состоят из компонентов А и Б, один из которых является сложным словом. В 14 из полиномов включенный в их состав готовый композит занимает позицию компонента А, а в 12 – позицию компонента Б. Более чем в одном полиноме присутствуют А-компоненты благонараво- (3), виноградадо- (3), любо- (3), прьво- (2), равньо- (2). Повторяющийся компонент Б в исследованном материале мы не нашли. Только 4 слова являются трехчленами без готового композита в композиции (люто-дѣло-давць, пѣтрово-соугубо-десаѣтица, само-друго-виеніе, свое-разумо-чиніе).

Большинство рассмотренных многокомпонентных сложных существительных образуется с помощью второго самостоятельного компонента. Мы нашли только одно слово, которое характеризуется сложносuffиксальной деривацией (любовеликодъньникъ). Как и в языке в целом, наиболее распространен словообразовательный тип с суффиксом -ниѣ (7 слов), за ним следуют композиты с опорными словами на -иѣ и -тъѣ (с 4 представителями из разных грамматико-семантических типов композитов), -ъць (3 слова), -ьникъ (2 слова) и отдельные трехчлены с суффиксами -ьствие, -ьство и -ица. Есть два полинома без суффикса.

благѡѡханьѣ -ѣ *ср.* Благоухание. Ѡ прїемляѡциннѣ мѡстѣѡ наша. Ѣко благоѡханнѣ прѣдѡ собѡѡѢ СЕ 61а 18. Ёже ... тако прнннн и снѡѢ жрѣтѡѡ. въ вѡнѡѢ благоѡханнѣ СЕ 15b 13-14.

благѡѡханьѡѢ -ѡн *прил.* Благоуханный. Днѣ самѡ нерѡданѡ вѡнѣтѡѢ мастнѡѢ. благоѡханьѡнѡѢ СЕ 3b 8-9.

Это подразумевает наличие мотивирующего глагола благоѡхати. МДРЯ отмечает глагол благоѡухати в поздних русских памятниках. В том же словаре задокументирован и соответствующий глагол совершенного вида благоѡхнѡѢти с примером из Празн. Мин. XII и Стихир XII.

Типологические принципы образования двухкомпонентных словосложений применимы и к многочленам. Компоненты А и Б обычно связаны с синтаксическими отношениями подчинения (объектными, реже субъектными или атрибутивными), в которых один компонент независим (выражен чаще всего существительным от корня глагола, реже прилагательного), а другой компонент – зависимый (выражается существительным, прилагательным, наречием, числительным или местоимением). Компонент Б преимущественно является главным, а А – подчиненным и определяющим или объясняющим Б. Только в случае многокомпонентных образований с первым компонентом либо- отношения обратные. Значительно реже встречается сочинительная связь между компонентами (типа *вельбоудопардоуць*).

Многокомпонентные существительные и глаголы в анализируемой словесной массе относятся к типам *Composita objectiva* (всего 13, объединенных в 5 словообразовательных типов<sup>45</sup>), *determinativa* (всего 12, разделенных на 8 словообразовательных типов<sup>46</sup>), и перечисляющий (только один). Встречаются и многокомпонентные композиты с амбивалентными синтаксическими связями между их составляющими компонентами, т. е. с возможностью трансформирования в разные предложения: *многომилосрдинє* (*elativum* и *determinativum*), *благочыньодѣатель* (*objectivum* и *determinativum*), *грѣхолоубѣство* (*objectivum* и *determinativum*).

Что касается двухчленных композитов, входящих в состав полиномов, то большинство этих ингредиентов – тринадцать – относится к типу *Composita objectiva*, девять к типу *Composita determinativa*, три к типу композитов с равноправными отношениями между компонентами (а) и (б), а один – к типу *Composita elativa*.

В отличие от двухсоставных образований, у многокомпонентных образований наблюдается расширение мотивирующего предложения,

---

<sup>45</sup> Из них, соответственно, пять произведены с помощью суффикса -ниє, два с суффиксом -иє, один с суффиксом -ѣство, а из пяти наименований лиц четыре произведены с помощью суффикса -тьель и одно с суффиксом -ьникъ.

<sup>46</sup> Из них, соответственно, два произведены с помощью суффикса -ниє, два с суффиксом -иє, одно с суффиксом -ѣствиє, одно с суффиксом -ица, а из семи наименований лиц три произведены с помощью суффикса -ць, одно с суффиксом -тьель, одно с суффиксом -ьникъ и одно без суффикса.

чаще всего какой-нибудь второстепенной частью. Образования типа *objectiva* расширяются:

- определением к подлежащему (например, люто-дѣло-давыць) или к дополнению (например, полиномы с первым компонентом благо-нраво-и виноградо-);
- еще одним дополнением, параллельно с другим, как равноправными членами, соподчиненными одному сказуемому (см. благо-чѣстьно-дѣлатель);
- элементом составного глагольного сказуемого – модальным глаголом, выражающим отношение к действию (см. грѣхольно-дѣйстви).

Образования типов *determinativa* расширяются:

- определением к исходному сложному субстантиву (всеноще-дѣньствие, добро-зрѣноберѣць прѣво-дрѣво-дѣль);
- каким-либо пояснением признака (присно-живо-питание) или действия (равнохристолюбѣць)
- дополнительным признаком (многомилосердие);
- эксплицированием реципрочного или рефлексивного отношения (см. само-друго-виение, своерозумочинение).

Иногда можно наблюдать плеонастическое повторение данной семы её экспликацией с помощью еще одного дополнительного компонента (см. прѣвосвященначальникъ).

С их греческими эквивалентами многокомпонентные существительные в славянском языке соотносятся следующим образом:

трехчастный композит по-славянски – трехчастный по-гречески (точные структурные кальки): все-сильно-дѣтель – παν-σθεν-ουργός; люво-благо-жтробие – φίλ-ευ-σπλαγχνία; присно-живо-питание – ἀει-ζωο-τροφία; люво-благо-чѣствовать – φίλ-ευ-σεβείν;

трехчастный композит по-славянски – двухчастный по-гречески: благо-нраво-творение – ἀρετο-πραγμασία; благо-нраво-учение – χρηστο-ήθεια; вель-бѣдо-пардоуць – καμηλο-πάρδαλις; вино-градо-дѣлание – ἀμπελ-ουργία; вино-пиество-любитель – οἰνό-φλυξ; добро-зрѣноберѣць – ῥαγο-λόγος; прѣво-дрѣво-дѣль – ἀρχι-τέκτων; прѣво-священо-начальникъ – ἱερ-αρχής; само-друго-виение – ἀλληλο-φονία; люво-велико-дѣньникъ – φίλ-έορτος;

трехчастный композит по-славянски – словосочетание по-гречески: благо-нраво-учитель – διδάσκαλος τῶν ἀρετῶν; все-ноще-дѣньствие – τὸ ὅλον νυχθήμερον; люто-дѣло-давыць – πικρὸς ἐργοδότης;



трехчастный композит по-славянски – симплекс по-гречески: вино-градо-сѣбираниѣ – τρύγητος; вино-градо-сѣбиратель – τρυγητήρ; грѣхолоубо-дѣйствиѣ – ἀμαρτία; миро-благо-пѣхати – μυρίζεσθαι;

композит из трех полнозначных частей в оригинальном славянском тексте: благочѣстьнодѣлатель, мѣногомилиосрѣднѣ, равнѣнодѣниѣнощиѣ, равнѣохристороубѣць.

Самыми многочисленными являются примеры, в которых трехчастная композиция в славянском языке противопоставляется двухчастной композиции в греческом языке. Это происходит в тех случаях, когда в состав славянского полинома входит композит, которому в греческом языке регулярно соответствует симплекс. Это соотношение наблюдается в древних двухкомпонентных словах народной речи, состав которых не зависит от греческого образца и не имеет книжного происхождения. В целом значительно превышающее количество несоответствующих переводческих решений в многокомпонентных славянских словах, в которых они соответствуют в греческом оригинале симплексу или фразе, а также наличие таких образований в оригинальных славянских текстах свидетельствует о том, что данная структурная модель является гораздо более характерной для славянского языка, чем для греческого – факт, лишний раз раскрывающий богатые словообразовательные возможности славянского языка.

## ИСТОЧНИКИ

- Акад. – Словарь церковно-славянского и русского языка. СПб., 1847 (2 изд. СПб., 1867).
- МДРЯ – *Срезневский И. И.* Словарь древнерусского языка. М., 1989. Т. I–III (репр. изд. = *Срезневский И. И.* Материалы для словаря древнерусского языка. СПб., 1893–1912. Т. I–III).
- Микл – *Miklosich F.* Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum. 2. Neudruck der Ausgabe. Vindobonae, 1862–1865 (repr.: Scientia Verlag Aalen., 1977. Т. I–III).
- СДРЯ – Словарь древнерусского языка XI–XIV вв. М., 1988 –. Т. I –.
- SJS – Slovník jazyka staroslověnského. Praha, 1966–1997. Т. I–IV.
- Фасмер – *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. М., 1986. Т. I–IV.
- ЦСлР – *Бончев А.* Речник на църковнославянския език. София, 2002. Т. I; София, 2012. Т. II.

## ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ РУКОПИСЕЙ

А – Асеманиево евангелие.

Б – Боянский палимпсест.

ГА XIII–XIV – Хроника Георгия Амартола, рукопись XIII–XIV вв.

Гр. Наз. XI – Тринадцать слова Григория Назианского, рукопись XI в.

Е – Енинский апостол.

Ефр. крм. Гр. Нис. – Ефремовская кормчая, Послания Григория Нисийского (ок. 1100 г.).

Жит. Ио. Злат. – Житие Иоанна Златоустаго (1400 г.).

Ж. Ниф. XIII – Житие Нифонта, рукопись XIII в.

З – Зографское евангелие.

ЗЛ – Зографские листки.

Златоостр. – Златооструй, рукопись XI в.

Изб 1073 – Изборник Симеона по сп. Святослава 1073 г.

Ип. л. – Летопись по Ипатскому списку (по изд. Археографской комиссии, СПб., 1871).

Ипол. Антихр. – Слово об Антихристе Ипполита Римского, рукопись XII в.

Ирм по 1250 – Ирмологий, рукопись после 1250 г.

ЙоЕШ – Шестоднев Йоанна Экзарха, рукопись 1263 г.

К – Клоцов сборник.

КозмаИнд – Топография Козмы Индикоплова.

М – Мариинское евангелие.

Мин. 1096 – Минея 1096 г.

МПр XIV – Мерило Праведное, рукопись XIV в.

Нест. Жит. Феод. – Житие преподобнаго Феодосия Печерского, написанное черноризцем Нестором (XII в.).

Панд. Ант. XI – Пандекты Антиоха, рукопись XI в.

ПНЧ – Пандекты Никона Черногорца, рукопись 1296 г.

Пат. Син. XI – Синайский патерик, рукопись XI в.

Пчела – Пчела, рукопись Моск. синод. библ. № 579.

ПоучВлМон – Поучение Владимира Мономаха (1125 г.).

С – Супрасльский сборник.

СбТроиц XVI – Троицкий сборник, рукопись XVI в.

Сб1076 – Сборник Святослава 1076 г.

СЕ – Синайский евхологий.

СК – Саввина книга.

Служ. Варл. XII – Служебник преподобнаго Варлаама (XII в.).

СП – Синайская псалтырь.

Стихир Новг. до 1163 – Новгородский стихирарь, рукопись до 1163 года.

ТФ – Триодный фрагмент.

Х – Хилендарские листки.

ЯкБорГл. – Сказание о Борисе и Глебе, рукопись XIV в.

jo.-sin. – Joannes Sinaita. Sermones (XIV saec.).

men.-vuk. – Menaeum mensium a septembri usue ad januarium, olim Vuk Kara-džić, nunc bibl. palat. Vindobonensis.

## ДРУГИЕ СОКРАЩЕНИЯ В СПРАВОЧНОЙ ЧАСТИ

авг. – август

ант. – антифон

Вел. съб. – Великая суббота

Вел. четв. – Великий четверг

веч. – Вечерня

гл. – глас

дек. – декабрь

кан. – канон

л. – лист

лит. Вас. – литургия Василия Великого

мал.веч. – Малая вечерня

Мин. – Минея

мол. – молитва

ноябр. – ноябрь

нед. – неделя

Осм. – Осмогласник

п. – песня

Петд. – Петидесятница

Прем. – Книга Премудрости Соломона

Прол. – Пролог

сент. – сентябрь

синак. – синаксарь

Служ. – Служебник

ст. – стихира

суб. – суббота

Треб. – Требник

Тр.п. – Триодь постная

Тр. ц. – Триодь цветная

утр. – Утренняя

## ЛИТЕРАТУРА

- Варбот 1969 – *Варбот Ж. Ж.* Древнерусское именное словообразование. М., 1969.
- Востоков 1863 – *Востоков А. Х.* Грамматика церковнославянского языка. СПб., 1863.
- Вялкина 1964 – *Вялкина Л. В.* Сложные слова в древнерусском языке в их отношении к языку греческого оригинала (на материале Ефремовской кормчей) // Исследования по исторической лексикологии древнерусского языка. М., 1964.
- Вялкина 1966 – *Вялкина Л. В.* Греческие параллели сложных слов в древнерусском языке XI–XIV вв. // Лексикология и словообразование древнерусского языка. М., 1966.
- Вялкина 1974 – *Вялкина Л. В.* Словообразовательная структура сложных слов в древнерусском языке XI–XIV вв. // Вопросы словообразования и лексикологии древнерусского языка. М., 1974.
- Давидов 1993а – *Давидов А.* Словообразуване на съществителните // Грамматика на старобългарския език. София, 1993.
- Давидов 1993б – *Давидов А.* Словообразуване на прилагателните // Грамматика на старобългарския език. София, 1993.
- Ефимова 2015 – *Ефимова В. С.* О старославянском калькировании как специфическом способе словообразования // *Byzantinoslavica*. 2007. Т. LXV. Fasc. 2.
- Ефимова 2015а – *Ефимова В. С.* К вопросу об изучении калькирования в старославянском языке // *Славяноведение*. 2015. № 2.
- Ефимова 2016 – *Ефимова В. С.* Об истории изучения старославянского калькирования: Проблемы и методы // Кирило-Методиевски студии. София, 2016. Кн. 25.
- Ефимова 2018 – *Ефимова В. С.* К вопросу об образовании старославянских сложных слов // *Славяноведение*. 2018. № 4.
- Ефимова 2019 – *Ефимова В. С.* К вопросу о передаче в старославянском языке греческих композитов // *Славянское и балканское языкознание*. Вып. 17: Палеославистика – 2. М., 2019.
- Ефимова 2020 – *Ефимова В. С.* О роли старославянской суффиксации при калькировании греческих композитов // *Славянское и балканское языкознание*. Вып. 20: Палеославистика – 3. М., 2020.
- Ефимова 2020а – *Ефимова В. С.* О моделях старославянских композитов // *Palaeobulgarica*. Год. XLIV. 2020. № 1.

- Илиева 2015 – *Илиева Т.* Composita с компонентом – именем числительным в средневековом болгарском языке // *Linguistique balkanique*. 2015. Т. LIV. № 2–3.
- Кацнельсон 1965 – *Кацнельсон С. Д.* Содержание слова, значение и обозначение. М.; Л., 1965.
- Коллар 1969 – *Коллар Д.* Сложное слово как особый структурный тип слов // *Slavistické studie jazykovedné*. Bratislava, 1969.
- Мейе 1951 – Мейе А. Общеславянский язык / Перевод и примечания П. С. Кузнецова. М., 1951.
- Младенов 1979 – *Младенов С.* История на българския език. София, 1979.
- Мострова 2004 – *Мострова Т.* Сложни думи в преводи от XIV в. // Преводите през XIV столетие на Балканите. Доклади от международната конференция, 26–28 юни 2003 / Под ред. Тасева Л. (отгов. ред.), Йовчева М., Фос К., Пентковская Т. София, 2004.
- Мострова 2007 – *Мострова Т.* Сложни съществителни имена със суфикс -ние в средновековната българска книжнина от XIV в. // *Дагъ slovesnyu*. Festschrift für Christoph Koch zum 65 Geburtstag. Herausgegeben von Wolfgang Hock und Michael Meier-Brügger. München, 2007.
- Селищев 1951 – *Селищев А. М.* Старославянский язык. М., 1951. Т. I.
- Спасова 1999 – *Спасова М.* Сложните думи в съчиненията на Григорий Цамблак. Велико Търново, 1999.
- Сперанский 1960 – *Сперанский М. Н.* Из наблюдений над сложными словами в стиле литературной русской школы XV–XVI вв. (Из истории византийско-югославяно-русских связей) // Из истории русско-славянских литературных связей. Сб. статей. М., 1960.
- Станков 1994 – *Станков Р.* Лексика Исторической палеи. Велико Търново, 1994.
- Цейтлин 1975 – *Цейтлин Р. М.* Сложные слова на вель-, веле-, велие-, велико- в языке старославянских памятников // *Древнерусский язык. Лексикология и словообразование*. М., 1975.
- Цейтлин 1977 – *Цейтлин Р. М.* Лексика старославянского языка. Опыт анализа мотивированных слов по данным древнеболгарских рукописей X–XI вв. М., 1977.
- Цейтлин 1986 – *Цейтлин Р. М.* Лексика древнеболгарских рукописей X–XI вв. София, 1986.
- Языковая номинация 1977 – *Языковая номинация. Виды наименований /* Под ред. Серебренникова Б. А., Уфимцевой А. А. М., 1977. Т. 1–2.
- Arumaa 1985 – *Arumaa P.* *Urslavische Grammatik*. Heidelberg, 1985. Bd. III.

- Baur 1968 – *Baur R.* Untersuchungen zur Nominalkomposition im Altbulgarischen, insbesondere im Šestodnev des Exarchen Johannes. Dissertation. Saarbrücken, 1968.
- Bláhová 1996 – *Bláhová E.* Kompozita v staroslověnské terminologii // *Slavia*. Praha, 1996. Roč. 65.
- Brodowka-Honowska 1960 – *Brodowka-Honowska M.* Slowotwórstwo przymiotnika w języku starocerkiewno-słowiańskim. Kraków; Wrocław; Warszawa, 1960.
- Dikenman 1934 – *Dikenman E.* Untersuchungen über die Nominalkomposition im Russischen. Leipzig, 1934. Teil I: Einleitung und Material.
- Dokulil 1962 – *Dokulil M.* Tvoření slov v češtině. Teorie odvozování slov. Praha, 1962.
- Horalek 1956 – *Horalek K.* K lexikálnímu složení staroslověňštiny // *Acta Universitatis Carolinae. Philologica*. Vol. 2. № 1.
- Jagić 1898–1899 – *Jagić V.* Die slavischen Composita in ihrem ersten sprachgeschichtlichen Auftreten // *Archiv für slavische Philologie*. Berlin, 1898. Bd. 20; Berlin, 1899. Bd. 21.
- Mastrelli 1952 – *Mastrelli C. A.* La composizione nominale nella traduzione slava dei Vangeli // *Archivio Glottologico Italiano*. 1952. T. 37.
- Miklosich 1875 – *Miklosich F.* Vergleichende Grammatik der slavischen Sprachen. II. Stammbildungslehre. Wien, 1875.
- Molnár 1964 – *Molnár N.* The Calques of Greek Origin in the Most Ancient Old Slavic Gospel Texts // *Studia slavica*. 1964. T. 10.
- Molnár 1985 – *Molnár N.* The Calques of Greek Origin in the Most Ancient Old Slavic Gospel Texts. A Theoretical Examination of Calque Phenomena in the Texts of the Archaic Old Slavic Gospel Codices. Köln; Wien, 1985.
- Pohl 1970 – *Pohl H. D.* Studien zu den altslavischen Nominalkomposita den indogermanischen und gemeinslavischen zusammengesetzten Personennamen. Dissertation. Wien, 1970.
- Schumann 1958 – *Schumann K.* Die griechischen Lehnbildungen und Lehnbedeutungen im altbulgarischen (= Veröffentlichungen der Abteilung für slavische Sprachen und Literaturen des Osteuropa-Instituts (Slavisches Seminar) an der Freien Universität Berlin, 16). Wiesbaden, 1958.
- Tchéremissinoff 1983 – *Tchéremissinoff K.* Les mots composés dans les traductions médiévales du grec: Structure formelle et structure syntaxique // *Revue des études slaves*. Paris, 1948. T. LV/I.
- Vaillant 1948 – *Vaillant A.* Manuel du vieux slave. Paris, 1948. T. I.
- Zett 1970 – *Zett R.* Beiträge zur Geschichte der Nominalkomposita im Serbokroatischen. Die altserbische Periode. Köln; Wien, 1970.

*Tatyana Ilieva*Cyrillo-Methodian Research Centre  
at the Bulgarian Academy of Sciences, Sofia, Bulgaria**Syntax-Semantic Types and Lexico-Semantic Models  
of Multi-Component Words in Old Bulgarian and Church Slavonic  
Composita Substantiva & Verba**

The proposed article examines the syntactic-semantic types and the lexico-semantic models of multi-component complex words from the category of substantives and verbs in Old Bulgarian and Church Slavonic. The study is done on lexical material, excerpted from the main lexicography works in Old Bulgarian and Church Slavonic languages. The analysis proceeds from the theoretical statement that the structural significance of word order (as well as of any language unit that is semantically and formally dissected) is not a simple sum of lexical meanings of its constituent units, but interactions between them on the basis of certain predicate relations. Based on the specific analysis, the conclusion is drawn that the variety of syntactic-semantic types and the lexico-semantic models of multicomponent complex words reveals the rich word-forming capabilities of the Old Bulgarian language, respectively the Church-Slavic language, and their ability to adequately translate foreign language specimens by their own means of speech.

*Key-words:* Old Bulgarian, Church Slavonic, historical lexicology, complex words